

هفت اقلیم

تالیف
امین احمد رازی

اقلیم ششم و ہفتم

بسمی و اہتمام
دکتر ایس۔ بی۔ صمدی

صدر شعبہ عربی و فارسی، دانشگاه لندن

از انتشارات انجمن آسیائی کلکتہ

۱۹۷۲

هفت اقلیم

تالیف
امین احمد راز

اقلیم ششم و ہفتم

سعی و اہتمام
دکتر ایس۔ بی۔ محمدی

صدر شعبہ عربی و فارسی، دانشگاه لدنو

از انتشارات انجمن آسیائی کلکتہ

P. B. 9. 47

vol-5

(3)

सं. नं. 580553

90911

13. 11. 81

بسم الله الرحمن الرحيم الاقليم السادس^(۲)

تعاقب ببطارد دارد و مردمش^(۳) اکثر اصفراللون باشند^(۴) و مبداء^(۵) این^(۶) اقلیم از مشرق بود و از شمال دیار یاجوج و ماجوج و بلاد خاقان و کیمال^(۷) و اسفنجاب^(۸) گذرد، پس بعضی از نواحی^(۹) خوارزم و حوالی ختلان^(۱۰) و شمال قسطنطنیه و شمال هیکل الزهره و اندلس گذشته به^(۱۱) بحرا عظم مهنتی شود. و مساحت این^(۱۲) اقلیم دو بیست و سی و پنج هزار فرسخ و ثلثان فرسخی است و درین اقلیم بقولی صد و چهارده و بقولی دو بیست و چهل شهر است و بیست و دو کوه و چند نهر عظیم دارد. اکثر^(۱۳) ترکستان درین اقلیم واقع شده.

ترکستان

اسم جامعی^(۱۴) است جمیع بلاد ترک را از اقلیم اول تا اقلیم سابع^(۱۵). و اکثر ایشان صحرا نشین اند و از قبائل دیگر به بسیاری عدد و زیادتی شجاعت و جلالت ممتاز^(۱۶) اند و بر جلادت و شجاعت ایشان^(۱۷) دلیلی ازین قوی تر نیست که قول رسول قرشی صلی الله علیه و آله^(۱۸) و سلم بدین نوع در باب آنها جاری شده که اترکوا^(۱۹) الترمک ما ترکوکم یعنی قصد ترک نکنید^(۲۰) ما دام که او قصد شما نکند و ترکان را روی و بینی پهن و چشمان تنگ و ابرو و سینه فراخ باشد و در جلد ثالث "حبیب

-
- ۱ ح: اقلیم ششم، ج: الاقلیم السادس فاراب، ی: السادس فاراب.
 ۲ ح: اقلیم ششم سطح این دولت روسی و پنتهزار روسی و چهار فرسخ "اضافه".
 ۳ ج: والا مردمش. ۴ ع: می باشند. ۵ ج: مبدائی. ۶ ل: ان ب ع م: این
 ۷ ب: کیمیال. ۸ ب: اسفنجاب، ی: اسفجاس.
 ۹ ح: نواحی.
 ۱۰ ی: ختلانی. ۱۱ م: به ندارد. ۱۲ ب: این اقلیم ندارد. ۱۳ واکثر؟
 ۱۴ د: جامع. ۱۵ ح: ندارد. ۱۶ ه: ممتاز اصغر و بر جلالتش، ندارد.
 ۱۷ ج: ندارد.
 ۱۸ ح: ندارد.
 ۱۹ ج: اتری، اتری، اترکوا مقرب تصحیح قیاسی است. ۲۰ ه: میکند ح: نکنید.

السیر»^(۱) نقل است که چون کشتی نوح صلوات^(۲) الله علیه بر جردی قرار گرفت بموجب وحی سماوی یا باقتضاء رای خود دپار مشرق و شمال را نامزد یافت علیه السلام کرد، و یافت از سوق الثمانین عازم آن^(۳) سرزمین شده از پدر بزرگوار التماس^(۴) نمود که او را دعائی آموزد که هرگاه^(۵) خواهد باران بارد، و نوح علیه السلام اسم اعظم بیافت آموخت و ایضا آن اسم را بر سنگی نقش نمود و بدو ارزانی داشت و یافت بجانب مشرق و شمال شتافته هرگاه^(۶) باران^(۷) خواستی بوسیله آن سنگ سبحانه عنایت الهی در فیضان آمدی، اعراب آن سنگ را حجر المطر و عجمیان سنگ بده^(۸) و ترکان جده تاش گویند و حالا درین^(۹) ترکان و اوز بکان آن^(۹) عمل متعارف است و از یافت بروایت اشرف^(۱۰) الفضلاء و المتأخرین مولانا شرف الدین علی یزدی هشت^(۱۱) پسر یادگار ماند بدین ترتیب: خزر^(۱۲)، صقلاب^(۱۳)، روس، منسک، چین، کماری که او^(۱۴) را کیمال نیز گویند^(۱۵) و مارح و بقول مولف جامع اعظم یافت را یازده پسر بوده که یکی خلیج^(۱۶) نام داشته و دوم سدسان^(۱۷) و سیوم غر^(۱۸) و پسر بزرگترش^(۱۹) که او را یافت اعلان گویند و در ملول^(۲۰) سیلوک بجای پدر بر تخت نشست، خرگاه اختراع اوست و او از پوست حیوانات^(۲۱) قبا و طاقیه^(۲۲) ترتیب نموده و وی اول^(۲۳) ملوک ترک است چنانچه کیو مرث نخستین^(۲۴) سلاطین^(۲۵) فرس است، و از وی پنج پسر حاصل شد صقلاب^(۲۶) چون بمذاب کثرت اولاد و احفاد گرفتار شد بجانب دپار روس که در جوار خزر بود^(۲۷) رفته التماس موضعی کرد که جهت خود تعمیر نماید و روس دست رو بر^(۲۸) سینّه ملتسم برادر

-
- ۱ ج ۵ ح ۴ ی : نقل است، ل : نقل است "ندارد"، ۲ ع : علیه الصلوة والسلام.
 ۳ ع : آن زمین، ۴ ح : دعا، اضافه، ۵ م : هرگاه خواهد باران بارد "ندارد".
 ۶ ج : باران هرگاه، ۷ ل : بار و نوح علیه السلام "اضافه"، ج ۵ ح ۴ ع ی "ندارد".
 ۸ حده ؟ ۹ ح : او، ۱۰ ح : افضل الفضلاء.
 ۱۱ ی : لیست اما فقط هفت نام دارد، ۱۲ تصحیح قیاسی اصل حرز.
 ۱۳ ج ی : سقلاب، ۱۴ ج ی : او را "ندارد"، ۱۵ م : خوانند.
 ۱۶ ب : خلیج، ۱۷ سدسان ؟ ۱۸ غز ؟ ۱۹ ب : بزرگوارش.
 ۲۰ ه : بهلوک، ۲۱ ب : ندارد، ۲۲ ی : طاقیه.
 ۲۳ ب : اول ترکستان است، ۲۴ م : اول سلطان، ۲۵ ح : ملوک.
 ۲۶ ه : صقلاب، ۲۷ ج : خزر، خزر، خزر ؟ ۲۸ ل : برد.

نماده (۱) ، صقلاب از کماری (۲) پورت (۳) طلبدیه و از و لیز چون (۴) موافق جواب اشنید هرآینه میان ایشان معار به دست داد و صلابیه (۵) الهزام یافته دران طرف اقلیم هفتم افتادند (۶) و بجهت شدت برودت هوا درزبر خانها ساخته می باشند چین بن یالت که در موضعی که حالا ببلده چین شهرت دارد ساکن گشت و او بدقت طبع و حدت ذهن موصوف بوده، صور نگری و نقاشی و بافتن جامه ملون اختراع اوست. و ابریشم از کرم پيله او (۷) بیرون آورد و اکثر صناعات که تا اکنون در (۸) ، ایاله مردم چین متعارف است (۹) او اختراع نمود (۱۰) ، و چین را ایزد تعالی (۱۱) فرزندی کرامت نمود (۱۲) ، ما چین (۱۳) نام (۱۴) ، و ماچین (۱۵) در زمان حیات پدری شهری باسم خود موسوم گردانید و رسم هرزدن (۱۶) بر دستار از و مانده و مشک از نانه او پدید آورد. کیمال بعیش و شکار میل بسیار داشت. و از و دو پسر بوجود (۱۷) آمد یکی بلغار و دیگری (۱۸) برطاس و بلغار درجائی که حالا شهر بلغار است علم اقامت برافراشت و بستین سمور و سنجاب او حاصل (۱۹) کرد. الهجه (۲۰) خان بیبره پسر یالت است، و او را دو پسر بیک (۲۱) شکم آمد، یکی را (۲۲) تاتار نام کرد دیگری را مغول. و از مغول شصت نفر بر سر یرسوری نشستند و همیشه در میان این دو جماعت نایره عداوت بمرتبه ای اشتعال داشت که به هیچ وجه از آب صلح الطفاء (۲۳) نمی پذیرفت. و اصل ترک این بود که نوشته شد، تواند (۲۴) بود که درخزر (۲۵) شعبها جدا شده باشد که آن را طایفه و قوم و ایماق گویند و در (۲۶) ترکستان غرایب و عجایب بسیار است، (۲۷) از انجمله

-
- ۱ ب : نهاد . ۲ م : کاری . ۳ ل : پورت ی ، پورت .
 ۴ م : نیز اضافه . ۵ ب : نیز اضافه . ۶ ه : م : ندارد ح : افتاد .
 ۷ ع : او ندارد . ۸ ب ' ج ' د ' ه ' ح ' ی ، در میان . ل میان . ۹ م : ندارد .
 ۱۰ ب ' ج ' ی : فرود . ۱۱ ه : حق تعالی . ۱۲ د : فرود : کرد .
 ۱۳ ب : ماچین نام از نهاد . ۱۴ ی : ندارد . ۱۵ ب : ماچین .
 ۱۶ ج : برزان ی ، برزن . ۱۷ ب . موجود . ۱۸ ع : دیگر . ۱۹ م : بومل .
 ۲۰ د ' ه : الهجه خان ، الهجه ی ، العجر . ۲۱ ه : یک .
 ۲۲ ج : یکی زانا تار نام نهاد ، ی ' را ' ندارد .
 ۲۳ ج ' د ' ی ' انطقی ' ه ' ح ' ع ' م ' انطفا ، ب ' ل ' انتقاء . ۲۴ ح : تو آمد .
 ۲۵ خزر ؟ ۲۶ ح : ندارد . ۲۷ ح : دارد .

نقل میکنند که در یکی از^(۱) بلدان وی صفتی از محبوب است که آن را زرع میکنند، و باران بهیالت خربزه چبزیست، چون آن پیدا شود در اطراف آن گیاهها کارند و در حین دمیدن^(۲) سبزه سر آن خربزه شق شود و سری چون سری گوسفند ظاهر گردد، و شروع در خوردن گیاه نماید تا مرتبه مرتبه اعضایی وی تمام از پوست آن خربزه^(۳) برآید^(۴)، چون آن^(۵) گیه آخروشود وی بالتمام برآید و او را چون گوسفند همه اعضا باشد الا دنبال. و در یکی از نسخ بنظر آمده که یکی از ملوک ترکستان با پدر خود نزاع کرده باخدم وحشم بجنب مشرق توجه فرمود^(۶) و بعد از طی مراحل و منازل بسیار بجائی رسید که از آن بیشتر نمیتوانست^(۷) رفت، و اهل آن مرز و بوم از شدت گرما در زیر زمین می بودند و در شب تردد میکردند و آفتاب بر هر چه بر تو می افکند می سوخت، و حوش چند دید، پرسید: که^(۸) اینها چون^(۹) زنده^(۱۰) مانده اند. گفتند که اینها را خدای تعالی نگاه می دارد، چه در آن کوه^(۱۱) سنگی است که ایشان می شناسند. هر کدام را که حرارت غلبه می کند از آن سنگ یزها در دهن می گیرند و سرسوی آسمان میکنند، ابری پدید میگردد و آنها را سایه می کند چون ملک زاده این معنی را شنید از آن سنگ^(۱۲) پاره^(۱۳) پاره ای همراه بولایت^(۱۴) خود برداشت و هرگاه که به باران احتیاج می شد آن سنگها را به یک دیگر حرکت می دادند^(۱۵)، و بعضی اعمال بدان ضم می ساختند و چیزها^(۱۶) بزبان ترکی میخواندند که برف و باران می بارید و برخی را اعتقاد اینست^(۱۷) که سنگ بده و جده تلاش اینست.

- | | | |
|---|--|---------------|
| ۱ م : ندارد . | ۲ ج : رسیدن . | ۳ م : ندارد . |
| ۴ م : بیرون آید . | ۵ م : ندارد . | ۶ م : نمود . |
| ۷ م : نتوان رسید . | ۸ ج ' د ' ی : که اینها چون زنده مانده اند گفتند، ندارد . | |
| ۹ م : آنچه بجائی چون . | ۱۰ ح : ندارد . | |
| ۱۱ م ' ج ' کوه ' ماده ' ه ' ح ' ل ' م ' کوسنگی ' ی : کوشکی . | | |
| ۱۲ ج : سنگریزها . | ۱۳ ب : پاره بجائی پاره پاره ' ج : پاره پاره . | |
| ۱۴ ب ' ج ' د ' ه ' ح ' م ' ع ' ی : بولایت خود " اضافه " ل : ندارد . | | |
| ۱۵ ی : ندارد . | ۱۶ ج : چیز . | ۱۷ ج : اسب . |

• فأراب

اسم ولایت است و مدینه آن کدرنام (۱) دارد. صاحب "مسالك و ممالک" آورده که طول و عرض ولایت (۲) وی (۳) یک منزل در یک منزل است و جاهای استوار بسیار دارد. و بعضی گفته اند که فأراب شهر است بالای شام نزد یک به بلاد صاغون (۴) و مردمش شافعی مذهب (۵) باشند. از نحول علمای آن ولایت یکی ابو نصر محمد بن محمد الترکی است که از کامل حکمای اسلامی است. و حکماء کامل چهاراند قبل از ظهیر شریعت مطهره لقمان و ارسطو؛ و بعد از اسلام ابو نصر و ابو علی؛ و باتفاق جمهور معلم اول ارسطو را قرار داده اند و معلم ثانی ابو نصر را. و از شیخ (۶) بوعلی سینا نقل کرده اند که من نبودم بودم از معرفت علم (۷) عرض ما بعد الطبیعه تا کتابی یافتیم از شیخ ابو نصر و بمعرفت آنچه از او نمید گشته بودم فایض شدم؛ و بدان اتفاق شکر بجای (۸) آوردم (۹) و بقدر استطاعت صدقه دادم. و بر اثر کی از آن می نویسد که در اول حال زبان ترکی را خوب (۱۰) میدانست؛ و زبان عربی را اصلاً فهم نمی کرد؛ بعد از آن که از وطن سفر کرده به بغداد رسید زبان عربی بیاموخت و در آن فن بکمال رسید و در پیش ابو بشر (۱۱) بن یونس کتاب (۱۲) ارسطو طالیس (۱۳) بخواند و بخط خود بران کتاب نوشت که این کتاب را دو بستان بارخواندم. و همچنین "کتاب سماع (۱۴) طبیعی" (۱۵) که آنهم از تالیفات (۱۶) ارسطو طالیس است چهل بار خواندم و هنوز. بقرات آن (۱۷) دو کتاب محتاجم. از او پرسیدند: که تو عالم تری یا ارسطو طالیس. گفت: اگر او را هر آینه (۱۸) و در بالتمی بزرگ

-
- | | | |
|---|--------------------|-----------------|
| ۱ ج ی: گذر. | ۲ ج: آن ولایت. | ۳ ی: ندارد. |
| ۴ ب' ج' د' ه' ح' ع' ی: صاغون، م' ل' صاغون. | ۵ ج: ندارد. | |
| ۶ ب' ج' د' ه' ح' ع' ی: رئیس "اضافه". | | |
| ۷ ی: از علم. | ۸ م: بجا. | ۹ ج: آورد. |
| ۱۰ ع: بسیار خوب. | | |
| ۱۱ ه' ع: ابو نصر. | ۱۲ ج' د' ی: ندارد. | |
| ۱۳ اصل: است متن تصحیح قیاسی (افزوده شده). | ۱۴ ب: ندارد. | |
| ۱۵ ب: طبیعی. | ۱۶ ب: تالیف. | ۱۷ ع: آن ندارد. |
| ۱۸ ب' ج' د' ه' ح' ع' هر آینه اضافه، ل' م' ی: هر آینه ندارد. | | |

ترین شاگردان او بودی. در کتاب اخلاق الحکماء مسطور است که کانی الکفاة (۱) صاحب الاظم اسمعیل ابن عباد را هوس ملاقات ابو نصر فارابی بر ضمیر (۲) استیلا یافت و هدایای وافر و صلوات متکثره نزد او فرستاد. ابو نصر از راه شفقت آن را قبول نکرد و بعد از چندگاه چنان اتفاقی افتاد که (۳) شیخ ابو نصر در لباس سپاهیان و لشکریان به شهری رسید و در مجلس صاحب عباد متکبر (۴) وار حاضر شد. چون در هیأت و لباس صفا (۵) و تکلفی نداشت حکماء و ندما که در خدمت صاحب بودند خدمتش را حقیر شمردند و زبان استمزا بروی دراز کردند (۶) و حکیم بر ایذای ایشان تحمل می نمود تا ساقیان شیرین حرکت قدحی چند برین جماعت پدید آوردند. حکیم ابو نصر آلت غنا از آستین بیرون آورده اجنبی آغاز کرد، چنانچه علی النور بخواب رفتند بعد از آن برکاسه برطی که در آن مجلس بود نوشته که "ان (۷) ابانصر فارابی قد حضر علیکم (۸) فاستهزا کم فلو کم بلحنه و غناؤه وفات" پس ایشان را در خواب کرده از مجلس بیرون آمده. عزیمت شام نمود چون صاحب عباد و حریفان بزم از عالم سکر و نوم بحال یقظه و انتباه آمدند و آن نوشته را دیدند (۹) عظیم مضطرب شدند و صاحب پیش از همگنان متأثر شد تا حدی که جامه خود چاک زد و مسرعان در عقب او فرستاد. هر چند بیشتر شتالتند کمتری یافتند. و بعد ازین (۱۰) واقعه صاحب بقیة العمر و اہناسف گذرالییدی و در بعضی از تواریخ مسطور است که چون ابو نصر بدیار شام رسید روزی در مجلس سیف الدوله پادشاه آنجادرزی ترکان و لباس لشکریان حاضر شد و (۱۱) دران روز جمعی کثیر از علما و فضلا دران محفل (۱۲) تشریف حضور ارزالی داشته بمباحثه (۱۳) و مناظره اشتغال می نمودند. حکیم بر

۱ ج 'د' ی : کافی الکفات : ح : کافی الکفاة : ل : کافی الکفا .
 ۲ م : ضمیرش .
 ۳ ب : و ؛ بجائی که . ۴ متکبر ؟ ۵ م : صفا و تکلفی ندارد ؛ ب : صفائی و تکلفی .
 ۶ ج : و ندارد . ۷ م : کشودند .
 ۸ ب : ان ابانصر فارابی قد حضر علیکم فاستهزا تم به فتواکم سجة و غنا و وفات ؛ دل ؛ این عبارت مغلوط است (معنی تصحیح قیاسی) . ۹ ی : ندارد .
 ۱۰ ج 'د' ی : از ان . ۱۱ م : و ندارد .
 ۱۲ ع ؛ مجلس . ۱۳ م : مباحثه .

پای ایستاده دران سخنان دخل می کرد و سیف الدوله او را گفت هاشین پرسید که کجا بنشینیم؟ پادشاه^(۱) گفت^(۲): هر جا که قابل جلوس تو باشد. بعد ازین سخن^(۳) پای بر مسند سلطنت نماده در پهلوی او بنشست. و عرق نخوت پادشاهانه ازین جرأت^(۴) در حرکت^(۵) آمده با دو غلام مسالیدک خود بزبان خاص گفت: که این شیخ ترک ادب کرده، چون بیرون رود او را سیاست کلید ابو نصر گفت "ایمها الامیر اصبربان"^(۶) الامور بعواقبها". سیف الدوله متعجب شد و گفت: تو این زبان میدانی؟ گفت: بلی چون مردم^(۷) متفرق شدند او را نگاه داشت و مجلس کرد. و ابو نصر بر هر یک از اصحاب فضل مجلس^(۸) اعتراض فرمود چنانچه آن جماعت برسو و خطای خود اعتراف نمودند. بعد از آن اهل ساز و آواز را^(۹) طلبیده فرموده تاسرود گفتند^(۱۰) و ابو نصر بران جماعت لیز اعتراضات^(۱۱) کرد. سیف الدوله از وی پرسید که مگر شمارا بعلم این فن مهارتی است. گفت: تو الد بود^(۱۲) و^(۱۳) در فور از میان خود خریطه ای بکشود و از آن جاچند قطعه آلات غنایپرون آورده آنها^(۱۴) را بایکدیگر ضم ساخت و بناوخت چنانچه حضار^(۱۵) اهل^(۱۶) مجلس بخنده در آمدند. و بعد از آن ادوات مذکوره را از هم بکشود و بهیات دیگر^(۱۷) بهم اتصال داد و بناوخت چنانچه حضار و مستمعان بییک بار گریان شدند. و باز نوعی دیگر ساز^(۱۸) آغاز کرد^(۱۹) که همگان را خواب^(۲۰) در ربود و سیف الدوله از ابو نصر التماس کرد که چند وقت در دمشق توقف نماید حکیم آن را تاقی نمود. و بعد از انقضای مدت موعود^(۲۱) اراده سفری نموده در راه جمعی از قطاع الطریق بوی باز خورد ده جنگ در

- | | | |
|--|---|--------------------|
| ۱ ج : ندارد . | ۲ ح : ندارد . | ۳ ی : ندارد . |
| ۴ ج : ندارد . | ۵ ی : جوش . | ۶ لاس ؟ |
| ۷ ب : ندارد . | ۸ ج ' ی : ندارد . | ۹ ه : ندارد . |
| ۱۰ ج : کنند . | ۱۱ ی : ندارد . | ۱۲ ع : و ندارد . |
| ۱۳ ب : اینها را . | ۱۴ م : مسمعان "اضافه" | ۱۵ ب ' ج : ندارد . |
| ۱۶ ج : ندارد . | ۱۷ ل دیگر "اضافه" ب ' ج ' د ' ه ' ح ' ی : ندارد . | |
| ۱۸ ب : کردند . | ۱۹ ی : خواب . | |
| ۲۰ ب ' ج ' د ' ه ' ح ' ی : مسموع موعود ل : موعود " ندارد " . | | |

پیوست گویند وی پترا بغایت^(۱) خوب می الداخت تا پتر در ترکش داشته کس را مجال گردیدن پرا^(۲) و^(۳) نبوده. چون تیرش آخر شده و پرا بقتل رسانیده اند. و ایضاً اسمعیل بن حماد الجوهری^(۴) صاحب صحاح اللغة و استحقق بن ابراهیم که از ائمه علمای عربیه بوده ازان ولایت اند.

چند^(۵)

بفتح جیم و سکون نون شمیری معروف بوده و احوال خرابست. با پاکمال که از مریدان شیخ نجم الدین کبری^(۶) و شبیح صوید شاکرد شبیح صدرالدین که جامع بوده میان علوم ظاهری و باطنی از اذ ولایت اند.

کاشغر

ولایتی است در غایت نضارت و نزهت. حد^(۷) شمالیش کوههای مغولستان است و ازان جبال رودخانها بجانب جنوب روانست و آذ حدی بشاش دارد و حدی بطرفان^(۸) گذشته به زمین قالیماق^(۹) در م آمد، و آن طرف را بغیر قالیماق کس ندیده. و از شاش تا طرفان سه مایه راه است و حد غربیش هم کوهی است^(۱۰) طولانی که کوههای مغولستا ازین کوه منشعب می شود، و ازین کوه نیز رودخانها از مغرب به مشرق روانست و تمامی ولایت کاشغر و ختن در دامن این کوه افتاده. و حد شرقی و جنوبیش صحرای است که تمام جنگل و بیابان و پشتهای ریکه روانست، و در زمان قدیم دران بیابان شهرها بوده که ازان جمله شهر رانام باقی است که یکی را توب و دیگری را کذک گویند، و با در زیر ریکه پنهان گشته و درین صحرا شتران دشتی می باشند صید میکنند. و دارالملک کاشغربردا من کوه غربی افتاد و ازان ک

۱ ب، ج، ی، ع: "اضافه" ل: ندارد.
 ۲ پیرامو
 ۳ ع: او.
 ۴ ع: الجوهری.
 ۵ م: بوده "اضافه".
 ۶ د، ه، ع: بطرا.
 ۷ ج: چه.
 ۸ د، ه، ع: ی: ند
 ۹ ی: قالیماق، قالماق؟

هر آبی که فرود می آید تمام صرف زراعت و عمارت می شود، و ازان آنها یکی تمن^(۱) نام دارد که در زمان سابق درمیان شهر کاشغر می گذشته و میرزا ابابکر که یکی از سلاطین آن ولایت بوده^(۲) آن شهر را خراب ساخته و بر یک جانب آن شهری دیگر بنانهاد، و آن آب الحال^(۳) از کنار آن شهر جریان می پذیرد و در کاشغر مزار^(۴) یست و سوراخی دران گذاشته اند که اهل آن دیار صاحب قبر را بنظر ملاحظه در می آورند، گویند در جلد و موی وی^(۵) اصلاً قصوری راه نیافته میرزا حیدر^(۶) در تاریخ خود آورده که علماء کاشغر را هرگاه^(۷) مسئله مشکل^(۸) شود^(۹) حقیقت را نوشته^(۱۰) دران سوراخ گذارند و روز دیگر که کاغذ را بیرون آورند جواب را بر حاشیه یا ضمن آن^(۱۱) نوشته یا بند و دیگری.

یارکنند^(۱۱)

است که آن نیز در قدیم شهری عظیم بوده و گنجها ازان شهر یافته شده، اما بتدریج رو بخرابی نهاده که وحوش دران مسکن سازد، و چغد دران آشیانه^(۱۲) نهاد^(۱۳) میرزا ابابکر را آب و هوایش موافق طبع افتاده آن را دارالملک ساخته و عمارات عالی بنانهاد و جویهای آب جاری گردانیده چنین شهرت دارد که در زمان میرزا ابابکر در اصل شهر و مضافات آن دوازده هزار باغ^(۱۴) احداث شده^(۱۵) و ایضاً حصاری دران شهر ساخته که ارتفاع دیوارش سی ذراع^(۱۶) است و در تمام کاشغر بحسب آنها و اشجار^(۱۷) و باغات جنت آثار بهتر از یارکنند جایی نیست، و آبش بهترین آبهای آن دیار است. و از عجایب آن آب یکی آنست که اول بهار که وقت زیادتی دیگر آبهاست، نهایت قلت و کمی را دارد. چون آفتاب باشدت^(۱۸) می رسد غایت شدت و غلبگی را پیدا می کند و سنگ یشب^(۱۹) درین^(۲۰) آب^(۲۱) بسیار

- ۱ ب' ج' ی: تیمن
 ۲ ب: ندارد
 ۳ ی: اطال
 ۴ ب' م' مراریست موسوم به حسین مرزا خواجه ده اهل آن دیار را در آن مرار اعتقاد بسیار است و در معادی آن مرار سوراخی ل: مرار فبر بست
 ۵ د' ه' ج' ی: او ده "تاریخ رشیدی"
 ۶ م: ندارد
 ۷ م: و مشکلی
 ۸ م: که پیش آمدی
 ۹ ه' ع: ندارد
 ۱۰ ج: ندارد
 ۱۱ ج: باز بند
 ۱۲ ب: بنهد
 ۱۳ اصل: که میرزا الخ
 ۱۴ ب' ج' د' ه' ج' ی' م' ع: باغ ل: گنج
 ۱۵ ب: شد
 ۱۶ ب' ج' د' ه' ج' ی' م' ع: در دل: درع
 ۱۷ رضاهه؟
 ۱۸ ب: باسد
 ۱۹ ب: پشت
 ۲۰ ب: در آن
 ۲۱ ب: ندارد

یافت می شود (۲) اما با این صفات (۳) همواره کدوری و غباری بر هوای یار کند مستولی است. و مملکت کبغر آب و هوای نیک دارد و بیماری دران دیار کمه بحصول می پیوندند و سرد سیراست اگر چه فواکه و میوه اش فراوانست اما (۵) ارتفاعاتش در غایت مشقت و زحمت بحصول می پیوندند. و مردمش منقسم به چهار قسم اند: اول تومان که مراد رعایا باشد، دوم قو چین که عبارت از سپاهی باشد (۶) سیوم ایماق، چهارم ارباب مناصب شرعیه و مقصدیان (۷) بقاع خیر. و از یار کند تا لاجوف (۸) که سه منزلت (۹) انهار و اشجار و بساتین است (۱۰) و ازان گذشته تا ختن که ده روزه راه است بغیر از منازل دیگر آبادانی نیست.

خُتنی

از جمله بلاد مشهور است (۱۱) اما الحال ازان مثل جزخمار و ازان گل غیر حازی نمائده. و در ختن (۱۲) دو رود خانه است که یکی بقراقاش (۱۳) و دیگری به اورنگر قاش (۱۴) موسوم است و سنگ یشب ازین دو رود خانه بحصول می پیوندند. و در میان اهل ختن سودا (۱۵) و معامله بجنس است و بیشتر بکرباس و ابریشم و گندم می شود، چه هر متاعی را به کم و زیاد این (۱۶) به جنس نرخی گذاشته اند. و در روزهای جمعه قرب (۱۷) بیست هزار آدمی از اطراف و اکفاف بخن جمع گشته بدین نهج سودامی نمایند. و در خن عطسه (۱۸) نمی باشد، اگر احیاناً پیدا شود آن را بغال بد می گیرند. و در زمان سابق از ختن بخطا در عرض چهارده روز می رفته اند، و این ما بن نوعی آبادان بوده که مردم را احتیاج بهمراه (۱۹) و قافله نبوده، یک بن و دو تن (۲۰) بفرغبال آمد و شد می نموده اند و الحال آن راه بواسطه احشام فالسماقی (۲۱) بسته شده، و راهی که الحال متعارفت صد منزل است

- | | | | | | |
|----|--|----|----------------------|----|-------------------|
| ۱ | ب ندارد | ۲ | ب می باشد | ۳ | ی : ندارد |
| ۴ | ی . فراداست اما ارتفاعاتش در غایت مشقت و زحمت بحصول می پیوندند و مردمش ندارد | | | | |
| ۵ | م : ندارد | ۶ | ج ' د ' ه ' ی : باشد | ۷ | ج ' ی : مقصدیان |
| ۸ | ب ' ج ' د ' ه ' ی : لاجوف ' ج : لاجوف | ۹ | ج : مدلت | ۱۰ | ع : ندارد |
| ۱۱ | ج ' ی : مشهوره | ۱۲ | ج : حین | ۱۳ | ج : بقراقاش |
| ۱۴ | ب ' ج ' د ' ه ' ی : اورنگ قاش ' ج : اورنگ باش ' م : اورنگ طاش | ۱۵ | ب : سود | | |
| ۱۶ | ج ' ی : اربن | ۱۷ | ب ' ج ' ی : قریب | ۱۸ | ب : عکه ' م : نمک |
| ۱۹ | ج : رندارد | ۲۰ | ج : ردتون ' ندارد | ۲۱ | قالمق ؟ |

و متاع آن ولایت یکی سنگ یشب است که بغیر از ختن و کسفرحالی دیگر پیدانمی شود، و ایضاً سنگ فسانی است از سپید^(۱) و گلگون که بر سه تعفه و هدید باطراف و اکناف می برند، و از غرابتش یکی شیر صحرایی است که اگر آن را نوعی بقید آورند^(۲) که آزاری بوی نرسد باربردار^(۳) می بود. و دیگر قوتاس^(۴) است که در کوههای آن ولایت بسیار می باشد و سرز او زیاده بر حیوانات ضاره است چه شاخ زدن و لگد کردن وزیر نمودن و بسدن او تمام مهلک است. مبرزای حیدر در "تاریخ رشیدی" آورده که وهبی از بند به بند خشان می رفتیم^(۵) و یک کس بودیم و در راه قونایی^(۶) را کشیم که چهار کس بسعی بسیار آنها و اشکبیه آن را برون آوردند و بعد ازان آن جماعت جهت خود چندانکه تو انستند از گوشت آن بر داشتند هنوز ثلث آن باقی مانده بود. و سلاطین کاشغر از نسل افراسیاب بر ت بوده اند و از انجمله ساتوق^(۷) بغراخان در صغر سن بسرف اسلام مسرف شد^(۸) و چون بسطنت رسید تمام ولایت کاشغر را مسلمان ساخت^(۹) و چند نفر از اهل اژد او در کاشغر و ما و راه النهر سلطنت نمودند و ساتوق^(۹) جد یوسف ودرخان است و این حدیث در باب او مرویست که "أَوَّلُ مَنْ أَسْلَمَ مِنَ السُّرَّتِ ساتوق" و پس ازان گورخان قراختای^(۱۱) آن ولایت را از گماشتگان ایشان برون آورد و پیش از استیلای چنگیزخان کوشلک پسر بایمانک خان^(۱۲) از چنگیزخان گریخته آن ملک را از اولاد گورخان قراختای^(۱۳) انتزاع^(۱۴) داده^(۱۵) بخاطر دختری بت پرستی اختیار کرد و خواست که جبراً و قهراً مردم حنن را بت پرست سازد، هر آئینه خرابی موفور بختن راه یافت چنگیزخان جبه نوبان^(۱۶) را بدفع وی نامزد ساخت و کوشلک از کاشغر جنگ نا کرده روی بگریز آورد و سپاه چنگیزخان وی را تعاقب کرده در کوهستان بند خشان بدست آوردند و به قتلش مبادرت نمودند. و پس ازان جبه نوبان منادی کردند^(۱۷) که هر کس بهر دین که خواهد باشد، هر آئینه^(۱۸) جمعی که فرار نموده

۱ ج: رندارد	۲ ج: دارد	۳ ج: د' د' ه' ج' ی'	۴ باربردار
۵ ج: قوناس	۵ ج: ندارد	۶ د' قونایی ج: قونایی	
۷ ج: سابق	۸ ب: شده	۹ ج: سابق	۱۰ د' دارد
۱۱ ب: قراختایی ج: قراختایی	۱۲ ب: ج: تایمانخان ج: ی'	۱۳ ج: قونایی	
۱۴ ج: فرختایی	۱۵ ب: ج' د' د' ه' ج' ی' م' ع'	۱۶ ج: ل: انقراع	۱۷ ج: نموده
۱۸ ب: نوبان ج' ج' ی'	۱۹ ب: ج' د' د' ه' ج' ی'	۲۰ ج: کرد	۲۱ ج: دارند

بودند^(۱) روی توجه بوطن^(۲) اصلی خود آورده، در اندک زمانی معموری تمام دست^(۳) داد^(۴) - بر مطالعه کنندگان مخفی نماند که چون احوال سلاطین کاشغر در هیچ تاریخی مذکور نشده هر آئینه واجب دید که درین وقت مجملی مذکور سازد. در "تاریخ رشیدی" آمده که از زمان چنگیزخان تا ایام دولت توغلیتمورخان حکومت کاشغر هر چند وقت به یکی از ملازمان آن سلسله مقرر بوده^(۵) چون توغلیتمورخان^(۶) از سلاطین مغول بر سریر خانیت متکی گردید امیر تولک نامی را منصب الوک^(۷) بیگی^(۸) داده ولایت کاشغر را بدو عنایت فرمود. اورا چهار برادر بوده^(۹) یک امیر بولاجی و دیگری شمس‌الدین و دیگری قمرالدین که اورا باسپاه صاحبقرانی مکرراً مقابله و مقاتله دست داده، و مرتبه‌ای^(۱۰) قوی هیکل بوده که در^(۱۱) کفش موزه او طفل هفت ساله جامی کرده، و دیگری امیر شیخ دولت - چون امیر تولک فوت نمود آن منصب ببرادرش امیر بولاجی مرحمت شد، و چون او نماند جای او^(۱۲) پسر او^(۱۳) امیر خدای داد که مردی کریم و^(۱۴) راد^(۱۵) بوده^(۱۶) تفویض شد و امیر قمرالدین زانورده بعرض رسانید که چون امیر خدای داد خرد سال است این منصب بمن حکم شود - خان در جواب گفت که اگر پیش ازین التماس می کردی، میسر بود - اما^(۱۷) الحال که بدو داده شده، تغیر آن خوب نیست - و چون توغلیتمور خان^(۱۸) فوت نمود امیر قمرالدین در امر حکومت مستقل شده، فرزندان توغلیتمور خان را بقتل رسانید و بجای وی در امور سلطنت دخل فرمود، و امیر خدای داد یکی از فرزندان مزبور^(۱۹) را که شیر خوار بود و خضر خواجه نام داشت با والده اش گریز یافته بکوه‌های بدخشان پنهان ساخت، و چون امیر قمرالدین نماند امیر خدای داد او^(۲۰) را طلب داشته بر تخت خانی^(۲۱) نشانید، و پس از آن که^(۲۲) مرتبه اش عالی

۱ ح : اند	۲ ل : وطن	۳ ح : داشت	۴ ح : ندارد
۵ ج' ی : بود	۶ ی : ندارد	۷ ب' د' ه' ح' ی' ع : الوس' ج : ندارد	
۸ ب' د' ه' ح' ی' ع : بیگی		۹ ب' ی : بود' ج : بودند	
۱۰ مردی ؟ ه' ع : مرتبه مردی قوی	۱۱ م : ندارد	۱۲ ب' ج' ح' ی : وی	
۱۳ د' ه' وی	۱۴ ح : و ندارد	۱۵ ح : وارد	۱۶ ج : بود
۱۷ ع' ی : ندارد	۱۸ ح : توغلیتمورخان فوت نمود امیر قمرالدین در امر حکومت		
	مستقل شده فرزندان توغلیتمورخان	۱۹ ب : خان مذکور' ج' ی' خان مزبور' ع : مذکوره	
۲۰ ب' ج' د' ه' ی : او' اضافه ل : ندارد	۲۱ ب' ج' د' ه' ح' ی : خانی' ل : خالی		
۲۲ ج' د' ی : ندارد			

گردید در صدد تربیت امیر خدای^(۱) داد در آمده از همگنا نش ممتاز ساخت. آورده اند که^(۲) چنگیز خان هفت منصب با جداد امیر خدای داد عنایت کرده بود و چون نوبت به توغلیتمور خان رسید قامت احوال امیر بولاجی را به خلع انعام و احسان آرایش داده دو منصب دیگر بدان افزود - یکی آنکه از امرای قشون امیری^(۳) که هزار نوکر داشته در عزل و نصب او معتار^(۴) باشد و دوم آنکه از اولادش شخصی تا^(۵) سه گناه ننماید^(۶) او را بمعرض یرغو حاضر نمازند - و^(۷) چون خضر خواجه خان بر مسند حکومت نشست سه منصب دیگر بدان اضافه ساخته رایت اقبال امیر خدای داد مرتفع ساخت و آن سه منصب یکی این بوده که در روز طوی و قرلتای یساوول امیر خدای داد با یساوول خان با تفاف صقوف راست سازند و دوم آنکه همچنان که در مجالس بزم^(۸) ساقی همیشه جهت خان کاسه شراب نگاه می داشته شخصی جهت امیر خدای داد^(۹) نیز نگاه میداشته باشد سیوم آنکه در فرامین جائی که سخن بآخرمیرسد در^(۱۰) رو^(۱۱) مبر نماید - و این دوازده منصب بعد از وی باولاد او متعلق بوده و امیر خدای داد نود سال^(۱۲) امارت کرده و تمام کاشغر و ختن و اقسو و مای و کوس بوی تعلق داشته و خدمت چار نفر از^(۱۳) خانان مغول نموده اول خضر خواجه خان دوم محمد خان سیوم^(۱۴) شیر محمد خان چهارم اوپس^(۱۵) خان و شصت و چهار هزار خانه دار در ظل اطاعت او بوده اند - و با این نسبت هرگز^(۱۶) صاحب گله^(۱۷) و فسیله^(۱۸) نبوده^(۱۹) و اکثر وقت اسب سواری نداشته هرگاه کوچ شده خویشان و نزدیکانش سامان سفر او را می کرده اند - و هرچه از اقطاع او حاصل می شده تمام را براه خدا ایثار می کرد^(۲۰) - و در آن زمان مردم مغول همواره اطراف^(۲۱) ترکستان و فرغانه و شاش را می تاخته اند و مسلمانان باسیری می برده - امیر خدای داد همواره^(۲۲) مسلمانان را ازان^(۲۳)

۱	ل : خدائی	۲	م : چون "اضافه"
۳	ب' ج' د' ه' ح' ی : امیری ل . ندارد	۴	ه' ح' : ممتاز
۵	ب' ه' : تا بگناه ع : تا ندارد	۶	د' ه' ح' : نمایند
۸	د' ه' ح' : و "اضافه"	۹	ی : ندارد
۱۰	ج' د' ی : ندارد	۱۱	ج' د' ی : در
۱۲	ح : است "اضافه"	۱۳	ح : ازین
۱۴	ی : سیوم شیر محمد خان "ندارد"	۱۵	ی : اوپس خان
۱۶	ج : هرکه	۱۷	ب : غله
۱۸	ج : وسیله	۱۹	ج' ی : نبود
۲۰	ب' ج' ی : می کرده	۲۱	ب' ج' ی' م' ع : و ندارد ل : و دارد
۲۲	ب : همیشه	۲۳	ح : ازان جماعت "ندارد"

جماعت خریداری نموده و بزاد و را حله همراهی کرده رخصت معاودت می داده^(۱) - در "تاریخ رشیدی" آورده که در آخر عمر اراده سفر حجاز نمود، و پس از طواف مکه متبرکه که بمدینه شریفه رفته - بعد از طواف^(۲) روزه مقدسه تغیری در احوال او پیدا شده، در همان شب فوت گشته، و صباحش اشراف مدینه با خلق کثیری رفته هر سیده اند^(۳) که امشب از غریبان که فوت نموده که حضرت رسول صلی الله علیه و سلم در واقعه خیبر داده که ما را مهمانی از راه دور رسیده و فوت گشته، با ید که او را برده در زیر قبر عثمان (رض)^(۴) جایی که اثرخط نمودار است، دفن نمایند^(۵) - و بعد از تجویز و تکفین باتفاق آن^(۶) جماعت جایی^(۷) که اشاره شده بود بر اثرخط او را^(۸) دفن نموده اند - و پس از وی امیر محمد شاه بجای والد خود نشسته مناصب موروثی را متصرف گردید - اما کاشغر و ختن بنابر استیلاهی صاحبقران امیر تیمور گورگان^(۹) از تصرف وی^(۱۰) بیرون رفت و پس از وی دلدارش امیر سید علی بدان مناصب رسید، اما همیشه حکومت آن ولایت را مطمح نظر داشته انتهاز فرصت می جست - چون میرزاشاه رخ ولایت ما وراوالشهر و ترکستان و فرغانه را بفرزند اعز^(۱۱) خود میرزا الغ بیگ عنایت فرمود، یکی از ملازمان وی همیشه بحکومت کاشغر شرف امتیاز می یافتند^(۱۲) و در حین که حاجی محمد شایسته بدان خدمت مأمور بود امیر سید علی باهفت هزار سولر از اقسوجت انتزاع ملک موروثی در حرکت آمد و حاجی محمد از جرأت او آنها یافته باسی^(۱۳) هزار سوار و پیاده وی را استقبال نموده، در حمله اول منهزم گشته به شهر در آمد، و میر سید علی اطراف کاشغر را تاخت و تاراج نموده بر گشت - سال دیگر نیز^(۱۴) بهمین شیوه اقدام^(۱۵) نموده و یرانی تمام بدان ولایت رسانید - و چون خیبر شکست حاجی محمد بمیرزا الغ بیگ^(۱۶) رسید، وی را طلب داشته پیر محمد برلاس را بجای وی تعیین فرمود^(۱۷) - و کسرت سیوم که میر سید علی بجانب کاشغر روان گشت پیر محمد از روی غرور و ابهت بر آمده جنگ در پیوست، و بعد از

۱	ب : می داد	۲	ب 'ج' د 'ح' ی : طواف، ل : طرف	۳	ح : آمد
۴	ب 'ح' ع : حضرت "اضافه"	۵	ع 'ح' نمایند	۶	ب : آن جماعت ندارد
۷	ی : ندارد	۸	م : ندارد	۹	ح : کرگان
۱۰	ع : ار	۱۱	ح : ندارد	۱۲	ب : یافت
۱۳	ع : ندارد	۱۴	ح : باشی	۱۵	د : قدم
۱۶	ب : الوغ	۱۷	ب : نمود		

کوشش و کوشش موفور مقتول گشته کاشغر بنصرف میر سید علی در آمد و میر سید علی عدالت را دست افراز^(۱) حصول نیکنامی کرده^(۲) بیست و چهار سال من حیث الاستقلال حکومت نمود و نوعی آبادان ساخته^(۳) محسود ازمنه سابقه گردید و میر مزبور بغایت شجاع و متهور و قوی هیکل بوده چنانچه میرزا حیدر در "تاریخ رشیدی" آورده که وقتی^(۴) میر سید علی در^(۵) خدمت^(۶) اویس^(۷) خان بوده^(۸) که او را باجنود قالیماق^(۹) محاربه دست داده^(۱۰) در اثناء گیرودار^(۱۱) اسب اویس خان بزخم تیری از رفتار بازمانده^(۱۲) بر فور امیر سید علی اسب خود را باویس خان رسانیده در میان کشتگان پنهان شده^(۱۳) در وقتی که بر سرش آمده می خواسته اند که برهنه اش سازند بر جسته یکی از اعیان قالیماق را گرفته^(۱۴) و چون کفار^(۱۵) غلبه کرده اند همان شخص را بجای سپر در برابر تیر^(۱۶) و تیغ ایشان^(۱۷) داشته و^(۱۸) قرب^(۱۹) یک فرسنگ^(۲۰) در یکدست قالیماق و بدست دیگر جنگ کرده تا آب^(۲۱) آبله^(۲۲) رسیده و پس از آن قالیماق را در آب انداخته و جلو اسب خان را گرفته بشناه از آب بر آمده بالجمله بعد از فوت وی دو پسر ماند نخستین ساتسز^(۲۳) میرزا نام^(۲۴) داشت و دیگر محمد حیدر میرزا که والده اش عمه یونس خان بوده^(۲۵) و ساتسز میرزا بحکم کبرسن و حسن خلق و شجاعت بجای پدر تکیه زده^(۲۶) کاشغر و بانکچی^(۲۷) حصار^(۲۸) را برادر خود محمد حیدر میرزا داد^(۲۹) و محمد حیدر میرزا بعد از چند وقت واهمه کرده^(۳۰) نزد دوست محمد خان که همشیره اش در عقد وی بود رفت^(۳۱) و ساتسز میرزا من حیث الاستقلال در امر حکومت دخل فرمود و پس از آن که^(۳۲) هفت سال بعدل و داد و دولت و اقبال بگذرانید در سال

۱	ع : افراز : ل : افراز	۲	ح : اضافه	۳	ب : نمود که ج ' د ' ه ' ج : ساخته که
۴	ج : را "اضافه"	۵	ج : شب	۶	ج : خود را
۷	ج : باویس	۸	ج : بود	۹	قالمیق ؟
۱۰	ب : و ندارد	۱۱	ب ' ج ' د ' ه : گیرودار ' ج ' ل : کیردار	۱۲	ح : و "اضافه"
۱۳	ب : کشفه	۱۴	ب ' ج : و ندارد	۱۵	ب ' ج ' د ' ه : بدو
۱۶	ب : تیغ و تیر	۱۷	د : ندارد	۱۸	ب ' ج : و ندارد
۱۹	ب ' ج : قریب	۲۰	م ' ع : درگشت "اضافه"	۲۱	ب : بآب
۲۲	ح : آبله	۲۳	ب : ساتسز	۲۴	ب : و ندارد
۲۵	ب : و ندارد	۲۶	ع : نام داشت و دیگر محمد حیدر میرزا ' ندارد"	۲۷	ح : اضافه
۲۸	ب : داد و محمد	۲۹	ح : داد و محمد	۳۰	ح : ندارد
۳۱	ب : و ندارد	۳۲	ح : ندارد	۳۳	ب : و ندارد



JUN 1973

هشت صد و شصت و نه رخت به‌عالم بقا کشید؛ و از و^(۱) دو پسر ماند؛ ابا بکر میرزا و عمر میرزا - و چون پسران^(۲) وی^(۳) به‌حکم قتل سال شایسته حکومت^(۴) نبودند هر آئینه اعیان مملکت کس بطلب محمد^(۵) حیدر فرستاده به دارائیش بر داشتند^(۶) در خلال احوال دوست محمد خان بیارکند آمده؛ بازماندگان ساتمز میرزا را محاصره نمود و اهل قلعه بقدم منازعت پیش آمده؛ مدتی محاصره بتعویق انجامید و آخر صلح بدان منوال مقرر گشت که زوجه ساتمز میرزا بقدم وی در آورند - اما^(۷) برگشته بمغولستان رود و پس از انعقاد این مطلب میرزا ابا بکر را^(۸) همراه گرفته مراجعت نمود و^(۹) ولایت کاشغر محمد^(۱۰) حیدر میرزا که^(۱۱) مرد هموار، کم آزار، عافیت^(۱۲) طلب بود^(۱۳) بیست و چهار سال حکومت نمود و چون میرزا ابا بکر بحد بلوغ رسید دوست محمد خان همشیره خود را بوی نکاح بست؛ و در صدد تربیت او گشت؛ و میرزا ابا بکر بعد از چند وقت از اطوار ناهنجار دوست محمد خان آزرده گشته^(۱۴) نزد عم خود محمد حیدر میرزا بکاشغر آمد؛ و چون در حد ذات کریم و راد^(۱۵) و شجاع^(۱۶) و صاحب اراده بود همیشه با جوانان مردانه صحبت می داشت و همواره لوی^(۱۷) ولایت گیری می افراشت؛ تا بخدیعت یار کنند را متصرف گردید^(۱۸) و^(۱۹) شخصی نزد عم خود محمد حیدر میرزا فرستاده اظهار اطاعت و انقیاد نمود؛ و بتدریج قرب سه هزار سوار^(۲۰) از جوانان کارزار که در خدمت میرزا حیدر بی قدر و کم بها^(۲۱) بودند؛ بر سر وی جمع آمده؛ اراده نمود که ختن را از میرزایان که والی آن ولایت بودند؛ انتزاع نماید - و میرزایان دو برادر بودند که مقفود از امثال و اقربان می^(۲۲) زیستند و از زمان امیر^(۲۳) خدای داد آن ولایت بدیشان مقرر بود؛ یکی قول نظر میرزا و دیگری خان نظر میرزا نام^(۲۴) داشت؛ و خان نظر میرزا را حربیه ای بوده از آهن بر مثال عصبانی که هیچ کس^(۲۵) آن را بدو^(۲۶) دست بر نتوانستی داشت و او آن را

۱ ج: از	۲ م: پسر	۳ ب: ندارد؛ ج: او
۴ ب: حکومت ندارد	۵ ج: محمد حیدر میرزا	۶ ب: برداشت اند
۷ ب: ج: د، ه، ث؛ ج: ندارد	۷ ج: را 'اضافه'	۹ به ولایت؟
۱۰ ب: ج: بمحمد	۱۱ ب: مقرر گردید 'اضافه'	۱۲ ب: و اضافه
۱۳ ب: بوده	۱۴ ج: ندارد	۱۵ ج: کریم دار
۱۶ ج: صاحب اراده و شجاع بود	۱۷ ب: ندارد	۱۸ ب: ج: گردیده
۱۹ ب: ج: و ندارد	۲۰ م: ندارد	۲۱ ب: ندارد
۲۲ ج: ج: میرزا 'اضافه'	۲۳ ب: ندارد	۲۴ د: برد و دست
۲۳ ب: میر	۲۴ ه: نامی	۲۵ ب: ندارد

بجای تیغ و نیزه کار فرمودی - القصه میرزا ابابکر برخصت عم خود محمد حیدر میرزا مقاتله (۱) و محاربه ایشان را پیش نهاد همت (۲) ساخت و میرزایان او را (۳) نیز استقبال نموده آن سال معامله (۴) بصلح انجامید و کورت ثانی بمکر و خدیمت (۵) میرزایان را به قتل آورده، ختن را متصرف گردید - و پس ازین قضیه امرای (۶) محمد حیدر میرزا واهمه کرده بعرض (۷) رسانیدند که هتقریب در امر (۸) حکومت مستقل شده (۹) لوای مخالفت مرتفع خواهد گردانید - پیش ازان که زاغ (۱۰) این فتنه در دماغ او آشیانه بساخته، چاره این کار باید نمود و دست استقلال او را از دامن ماسول کوتاه باید ساخت - و چون این سخن بمیرزا ابابکر رسید، عرضه (۱۱) داشتی مشتمل بخلوص عقیدت و انقیاد در قلم آورده نزد والده خود که بعد از فوت دوست محمد خان در نکاح محمد حیدر میرزا (۱۲) در آمده بود، فرستاد - و والده اش عرض نمود که میرزا ابابکر بواسطه عداوت و امر او تو هم کرده بخدمت نمی آید و الا در اعتقاد و اخلاص او قصوری نیست، چه (۱۳) همیشه یکی از ملازمان تو حکومت یار کند می کرده اند - الحال اگر فرزند تو بدین خدمت مامور باشد چه فساد تولید خواهد نمود یقین، جائی که دیگران را دامن (۱۴) سوزد او را دل خواهد سوخت و چندان (۱۵) ازین (۱۶) مایه نیرنگ و افسون فروخواند که محمد حیدر میرزا از سادگی خود قبول نموده نقش جمله تقصیرات او را بآب عفو فروشت و بتدریج کار بجائی انجامید که اکثر امرای معتبر خود را بنابر رضای میرزا ابابکر و اغوای (۱۷) والده اش عزر خواسته رخصت داد (۱۸). و (۱۹) چون مردم محمد (۲۰) حیدر میرزا متفرق گردیدند (۲۱) میرزا ابابکر برزین (۲۲) ملک ستانی نشسته اطراف کاشغر و بانگی (۲۳) حصار را تاخت و تاراج نمود. و چون مکرر این جرأت از وی بحصول پیوست میرزا حیدر باسی هزار کس جهت تادیب وی در حرکت آمد (۲۴) و میرزا ابابکر باسه هزار کس خود مقابل شده، جنگی عظیم

۱ ج : مقابله	۲ ب : خاطر	۳ ب : نیز او را	۴ م : مقابله
۵ ج : حیل	۶ ب، ج، د، ه، م، ع : امرائی اضافه : ل : امرائی ندارد		
۷ ج : معرض	۸ ب : باسر	۹ ج : ندارد	۱۰ ب : نزاع
۱۱ ب : عرض	۱۲ ب : ندارد	۱۳ ب : ندارد	۱۴ ج : دهن
۱۵ م : چندین	۱۶ ب : ازان	۱۷ د : اغواء	۱۸ ج : ندارد
۱۹ ب : و ندارد	۲۰ ج : ندارد	۲۱ ب : شدند	۲۲ ع، ه : بر سریر
۲۳ ب : یانگی	۲۴ ب : آمده		

در پیوست و آخرالامر محمد^(۱) حیدر میرزا منہزم گشته بکاشغر مراجعت نمود و حقیقت را با خال^(۲) خود یونس خان انها کرد و خان مهم میرزا ابا بکر را^(۳) سهل انگاشته با ہانزده ہزار^(۴) بہ محمد حیدر میرزا ملحق گردید و میرزا ابا بکر با همان سہ ہزار کس ایشان^(۵) را استقبال کرد. بعد از اندک کسر و فری شکست بر یونس خان و محمد حیدر افتادہ تا کاشغر عنان باز نکشیدند. و محمد حیدر میرزا کاشغر را محکم ساختہ یونس خان بغولستان رفت، و سال دیگر باشصت ہزار سوار^(۶) جہت دفع میرزا ابا بکر بکاشغر آمدہ و^(۷) باتفاق محمد حیدر میرزا کہ نود ہزار سوار و پیادہ در ظل حمایتش^(۸) جمع شدہ بودند^(۹) رفتہ یار کنند را محاصرہ نمود و میرزا ابا بکر روزی^(۱۰) با پنج ہزار کس^(۱۱) بر آمدہ جنگ در پیوست و بحسب اتفاق بران لشکر گران مستولی گردیدہ، نوعی ایشان را منہزم^(۱۲) ساخت کہ مغولان^(۱۳) بیونس خان ملتفت^(۱۴) ناشدہ، راہ فرار پیش گرفتند. و محمد حیدر میرزا قطع تعلق از حکومت کردہ بہمراہی یونس خان بجانب اقسوروان گردید^(۱۵) و در خدمت خان می بود تا بعد از فوت وی فوت گردید، و جملہ ملک موروثی بی موالعی بہ میرزا ابا بکر مقرر گشت^(۱۶) و بتدریج اختر دولتش صعود نمودہ، مصدر^(۱۷) اعظم فتوحات گردید و کارہای شکر ف از وی بحصول پیوست، چہ ابتداء لشکر بجانب تبت فرستادہ تا سرحد کشمیر^(۱۸) بتصرف در آورد و پس ازان بجانب^(۱۹) بلورکسان تعیین نمودہ رایت استقلال بر افراشت، و ایضاً ہزارجات بدخشان را تابع و منقاد ساخت، و در زمانی^(۲۰) کہ محمد خان شیبانی کار بر اہل ما وراء النہر و خراسان تنگ ساختہ بود ہمیشہ مردمش^(۲۱) اورا^(۲۲) در تاشکند و اندجان کار بجان و کار^(۲۳) باستخوان میرسانیدلد. و همچنین تمام مغولستان را چنان ساخت^(۲۴) کہ ہیچ مغول در مغولستان بفراغت نتوانست

۱	ب : مرزا محمد حیدر	۲	م : جمال خود	۳	ب : ندارد
۴	ب 'ج' م' ع : کس "اضافہ"	۵	م : ندارد	۶	ب : ندارد
۷	ب'ج : و ندارد	۸	ب'ج' ع : را یتش	۹	ب'ج' د' ہ' ج' ع : رقتہ
	"اضافہ" ل : نداد	۱۰	ب : ندارد	۱۱	ب : روزی "اضافہ"
۱۲	ب : پریشان "اضافہ"	۱۳	ب : مغولستان' ج' ع : مغولان	۱۴	ب : ندارد
۱۵	ب : کردند	۱۶	ب : شد	۱۷	ل : صدر
	۱۸	ج : در	۱۹	ل : ندارد	
۲۰	ج : زمان	۲۱	ب' د' ہ' ج : مردمش مردم' ج : مردم مردمش	۲۲	ب : اورا
۲۳	ب'ج' د' ہ' ج : کار	۲۴	ج : تاخت		

بود، و بسیاری از ایشان را کوچانیده بکاشغر آورد و قرغیز که شیران کنام و مقام می زیستند و مردم از باس^(۱) ایشان در هراس می بودند جمله قطع اوطان و مکان خود نموده بجانش^(۲) نزد مقصود خان^(۳) گریختند. و چون قریب^(۴) چهل و هشت^(۵) سال من حیث الاستقلال سلطنت نموده^(۶)، سلطان ابوسعید خان بقصد وی در حرکت آمده، بی آنکه تیغ از قراب^(۷) کشد و صف حرب راست سازد، بولایت تبت در آمد و دران ولایت^(۷) منشی قضا و قدر پروانچه عزل بنام او در قلم آورد، و ابوسعید خان^(۸) ولید احمد خان بن یونس خان^(۹) در تاشکند می بود، احمد خان را بجای خود در مغولستان گذاشت، و احمد خان دران دیار کارهای بانام کرد و^(۱۰) چند طبقه که سر با یالت سلاطین سابق فرود نمی آوردند، بر انداخت، خصوص طبقه ارلات^(۱۱) و قوم قالوجی که در تمام مغولستان بکثرت حشم و وفور نسلیه^(۱۲) و غنم ممتاز بودند، و همچنین بر اوزبک^(۱۳) قزاق^(۱۴) و قالیماق^(۱۵) مکرر^(۱۶) فایق آمده بسیاری از ایشان را به تیغ بیدریغ بگذرانید، چنانچه قالیماق^(۱۵) وی را الاجی خان می خواند و معنی الاجی قتال و کشده است. و چون خبر هزیمت برادر خود محمود خان در تاشکند شنید بمعاونت او از مغولستان در حرکت آمده منصور خان را که اسن اولاد بود بجای خود بر سریر خالت نشانید، و بعد از ملاقات برادر در^(۱۷) سن^(۱۸) سی و نه سالگی وفات یافت. چون منصور خان^(۱۹) بر امر^(۲۰) سلطنت مستقل گردید برادران از وی متوهم گشته هر یک بطرفی روان شدند، از آنجمله سلطان سعید خان و^(۲۱) سلطان خلیل بهمان قرغیز^(۲۲) در آمدند و منصور خان ابتداء دفع و رفع ایشان را پیش نهاد همت ساخته لوای^(۲۳) محاربه برافراشت و در موضع جالاک^(۲۴) مصاف

۱	ب: باس، ج: یاس	۲	ب: بعبالاس	۳	د، ه، ح: منصورخان
۴	ب: قریب	۵	ب: رهشت، ندارد	۶	ل: قراب، ر: ندارد
۸	ب، ج، د، ه، ع: سلطان "اضافه" ح: ابوسعید خان: ندارد				
۹	ب، ج، د، ه، ح، م، ع: مرغل است درهین که یونس خان "اضافه"				
۱۰	ب: و ندارد	۱۱	ب، ح: ازلت	۱۲	ح: قبیله
۱۳	ب، ج: ارزنگ	۱۴	قزاق؟	۱۵	قالیماق؟
۱۶	ب، ج: مکرر فایق آمده بسیاری از ایشان را به تیغ بیدریغ بگذرانید چنانچه قالیماق، "ندارد"	۱۷	ب: ندارد	۱۸	ب: اسن
۱۹	ب، ج: ندارد	۲۰	ب: باسر	۲۱	ب، ج، د، ه، ح: و دارد، ل: و ندارد
۲۲	م: قرعه "اضافه"	۲۳	ب: درائی	۲۴	ح: ندارد

اتفاق افتاد، جنگی صعب دست داد، و پس از طعن و ضرب بسیار منصور خان غالب آمد، هر دو برادر بجانب فرغانه^(۱) روان گشتند. و جانی بیگ سلطان که از بنی اعمام شاهی بیگ خان بوده^(۲) و در^(۳) الدجان حکومت می نمود، ایشان را تعاقب نموده، سلطان خلیل را بدست آورده بقتل رسانید و سلطان ابوسعید خان گریخته بکابل نزد بابر پادشاه^(۴) که عمه زادش می شد، رفت و سه سال در صحیت^(۵) وی بسر برد. و چون محمد خان شیبانی^(۶) وداع این عالم فانی نمود و ولایت ما وراء النهار بتحت تصرف بابر پادشاه در آمد، وی را بحکومت^(۷) فرغانه نامزد ساخت. در خلال احوال میرزا ابابکر با جنود موغور بهمزم رزم در حرکت آمد و سلطان ابوسعید خان با هزار و پانصد نفر که در خدمتش بودند، وی را^(۸) پذیره نمود، جنگی شدید^(۹) بحصول پیوست و آخر شکست بر میرزا ابابکر افتاده، پروین^(۱۰) جمیعتش متفرق گردید. چون سلاطین اوزبکیه جمعیت کرده بابر پادشاه را از سمرقند بیرون کردند، سیوبغیک خان که در تاشکند می بود، لشکری فراهم آورده سلطان ابو^(۱۱) سعید خان را منهنزم گردایند، و سلطان ابو^(۱۲) سعید خان بمغولستان رفته کورت دیگر باندجان آمد، و چون طاقت مقاومت سلاطین اوزبکیه نداشت، هر آئینه رایها بدان قرار گرفت که رایت جلادت بجانب کاشغر بر افرازند، و سلطان ابوسعید خان سید محمد میرزا را که برادر مادری^(۱۳) میرزا ابابکر می شد، بر سم منقلای از پیش روان ساخت و لشکر کاشغر بمقابله بر آمده، بعد از اندک گیروداری انهمزام یافته متحصن گردیدند و^(۱۴) سلطان ابوسعید خان رفته بانگی حصار را محاصره نمود و بعد از سه ماه اهالی و اعیان بر آمده قلعه را تسلیم نمودند و چون خبرفتح بانگی حصار باهل کاشغر رسید جمعی که در انجا بودند شهر را خالی کرده نزد میرزا ابابکر به یارکند رفتند. و سلطان ابوسعید خان بعد از فتح متوجه یارکند گردید و از توجه سلطان

- ۱ ه : فرغانه ۲ د : بود ۳ د : و اضافه
 ۴ ب : شاه ۵ ب : بصعبت ۶ ج : در جنگ شاه اسمعیل صفوی
 که در حدود آباد مرزوقوع یافته کشته شد "اضافه".
 ۷ ج : حکومت ۸ د : ویرا، ندارد ۹ ج : شدن
 ۱۰ د، ج : پروین، ل : پروین ۱۱ ب : ندارد ۱۲ ج : مادر
 ۱۳ ب : و سلطان ابوسعید خان رفته بانگی حصار را محاصره نمود و بعد از سه ماه اهالی و اعیان
 بر آمده قلعه را تسلیم نمودند "ندارد"

چندان یاس^(۱) و هراس بر میرزا ابابکر مستولی گردید^(۲) که پیش از آمدن وی یارکند را گذاشته به ختن در آمد. و سلطان ابوسعید^(۳) بعد از گرفتن یارکند جمعی را بتکامیشی^(۴) تعیین فرمود و آن جماعت تا جبال تبت او را تعاقب کرده اجناس بی قیاس بدست آورده معاودت نمودند؛ و کاشغر بیدرد^(۵) سر نیزه و آمد شد خنجر سلطان ابوسعید خان را میسر شد. و تسخیر یارکند که دارالملک کاشغر است در رجب نهمصد و بیست دست داده و در آخروستستان ایمن خواجه سلطان برادر مادری خان از طرفان^(۶) آمده در قلع و قمع دولت منصور خان سعی موفور بتقدیم رسانید؛ اما خان اصلا بدان سخنان التفات نکرده گفت: داب ما که برادر کهتریم^(۷) غیر از اطاعت و خدمتکاری نیست و در نخست چون از ما اطاعت و انقیاد بحصول نه پیوست برو لازم آمد که مرا تا دیب نماید و بعد از ما اطاعت و انقیاد بحصول نه پیوست برو لازم آمد که مرا تا دیب نماید و بعد از آن با برادر کلان ملاقات کرده^(۸) خطبه بنام او رها کرد و سال دیگر شنید که محمد قرغیز بطرف ترکستان و سیرام^(۹) تاخت برده و بسیاری از مسلمانان را در قیداسیری کشیده هر آئینه عرق مسلمانیش به حرکت آمده او را بدست آورده خرابی موفور بدان دیار رسانید و پس از آن به بدخشان رفته نصف بدخشان را متصرف گردید و از آن فارغ گشته بغز و کفارتبت در حرکت آمد و بعد از تسخیر چند قلعه میرزا حیدر صاحب تاریخ رشیدی را با چهار هزار سوار به کشمیر فرستاده آن دیار را نیز در تحت انقیاد و اطاعت خویش^(۱۰) کشید و بعد از معاودت بعارضه^(۱۱) دم گیری که در ولایت تبت متعارفت در نهمصد و سی و نه وفات یافت و سلطان ابو^(۱۲) سعید خان بانواع فضائل آراسته بوده و با خلاق حمیده پیراسته و از غایت همت دخلش بخرج^(۱۳) وفا نمیکرده و در تیرانداختن عدیل و نظیر نداشته و خط نسخ تملیق را خوب می نوشته و در املا و انشاء فارسی و ترکی مهارت تمام بکار می برده و از سازها غمگک و چهار تار را^(۱۴) نیک می نواخته و در استخوان تراشی و بهله دوزی و

۱ د' ۵' ح :	۲ ج :	۳ ب :
۴ ب' ج' د' ۵' :	۵ ح :	۶ ح :
۷ ب :	۸ م :	۹ ب :
۱۰ ب :	۱۱ د' ۵' ح :	۱۲ ب :
۱۳ د' ۵' ح :	۱۴ ب :	

دیگر صفات نیز بخشی داشته و پس از فوت^(۱) وی^(۲) عبدالرشید خان در سال نهمصد و پنجاه بر سریر سلطنت متکی گردید، و او پادشاه خوش معاوره نیکوروی بوده، و از شجاعت نصیبی موفور و از همت بخشی نامحصور داشته، و در تیراندازی ارش از کمینه شاگردان او سزیدی، چه بعد از والدش کسی^(۳) از همگنان چون او آن شیوه را نورزیده بود، و از آثار^(۴) جلادت او یکی استیصال اوزبکان قزاق بوده که هیچ وقت مغول بر اوزبک^(۵) قزاق مستولی نشده^(۶) بلکه معامله بر عکس بوده و عبدالرشید خان در جنگ صف آن جماعت را منهزم ساخته، و ایضاً اکثر خطوط و سازها را نیک تتبع کرده بود، و در نظم و نثر اظهار مهارت می نمود، اما درین وقت از اشعارش شعری که بنظر آمده این دو بیت است: —

ز بهر مقدمت ای گلنزار غنچه و دهن
ورق ورق شده^(۷) افتاده^(۸) در چمن گل سرخ
رشیدی از گل و کاشن نمی برم ببولی
بناز تا ندهد گلرخ بیمن گل سرخ

و او در بیست و پنج سالگی بحکومت رسید^(۹) و سی و سه^(۱۰) سال حکومت نمود، و بعد از وی سیزده پسر بیادگار ماند؛ **عبد اللطیف خان** پسر کبوتر وی بوده و بغایت شجاع و دلیر و مردانه می زیسته. بحکم پدر چند وقت در مغولستان حکومت نمود و مکرراً او را با قرغیز^(۱۱) و قزاق محاربه و مقاتله دست داده، مظفر و منصور گردید و آخر الامر بقتل رسید. پسر دوم **عبد الکریم خان** است که الحال فرمان فرمای آن دیار است، و بر سنت آباء تتبع اکثری^(۱۲) از صنعتها^(۱۳) و هنرها^(۱۴) نموده، خصوص در علم رمی و کمانداری و ادوار و موسیقی التزام نموده که قوت^(۱۵) خود را از دست رنج خود حاصل کند. پسر سیوم **عبد الرحیم سلطان** بوده که بی رخصت^(۱۶) والد خود بولایت تبت^(۱۷) رفته بقتل رسید. ^(۱۸) چهارم **عبد العزیز** است که در سن شانزده

۱ ب: رفات	۲ ه: او	۳ ل: چوار بقرار
۴ ب: ج، د، ه، ح، م: ن: آثار "اضافه" ل: ندارد	۵ ج: اورنگ قزاقی	
۶ ب: ج، ه، ی: نشده ل: نشدند	۷ ب: شد	۸ ب: ه: واقفاد ج: ی: اوفتاده
۹ ب: ج، د، ه، ح، ی، م، ع: رسید "اضافه" ل: ندارد	۱۰ ب: ج، ی، م: رسه "ندارد"	
۱۱ ح: قزقر	۱۲ ب: ج، د، ه، ح، ی، م: اکثری "اضافه" ل: ندارد	
۱۳ ب: صفتها، د، ح: صنعتهای	۱۴ ح: ندارد	۱۵ ب: فرست
۱۶ ب: بر رخصت	۱۷ ح: ندارد	۱۸ ح: پسر "اضافه"

سالکی یا جل طبیعی در گذشته پنجم ادهم^(۱) سلطان است که^(۲) بصوفی سلطان مشهور بوده و بعکم پدر شانزده سال حکومت کاشغر نموده^(۳) و پس ازان فوت گشته. ششم محمد سلطان است که الحال در حیات هست و در کاشغر حکومت^(۴) می نماید. هفتم محمد^(۵) باقی، هشتم قورپش^(۶) سلطان که از عبدالکریم^(۷) سلطان رنجیده بهمند آمد و منظور^(۸) نظربندگان حضرت گردیده، بعد از^(۹) چند سال فوت گشت؛ و ازو^(۱۰) الحال^(۱۱) در هند پنج پسر موجود است. نهم^(۱۲) ابوسعید سلطان، دهم عبد الله سلطان و او نیز بهمند آمده^(۱۳) رعایت بسیار یافت؛ و ازو نیز دو پسر باقی مانده. یازدهم الوس سلطان، دوازدهم عارف سلطان، سیزدهم عبد الرحیم سلطان، یعنی نماد که چون بلبل خامه مجمل در گلستان سلاطین کاشغر نغمه سرائی نمود^(۱۴) الحال وقت آمد که پاره از احوال مردم^(۱۵) آن^(۱۶) دیار نیز بسراید :

جمال^(۱۷) الملة و الدین صاعد بن^(۱۸) محمد المعروف بهولانا
جمال الدین ترکستانی زبده علمای دوران و قدوة حکمای زمان بوده، مولانا قطب علامه در شرح "کلیات قانون" ازوی نقل می کند که مولانا نجم الدین حفص^(۱۹) را که از تحول علماء خوارزم بوده^(۲۰) فرزندی بوجود آمد که سرش چون سر آدمی و بدنش مانند مار بوده و یک دو ماه که در جهان منزل داشت و عرض روانش بجوهر شخص قایم بود؛ نزد مادر آدمی و شیر خوردی و بعد از سیر گشتن^(۲۱) خود را در حوض آبی که دران خانه بود انداختی و مانند های شناور کردی و چون عرق جوعش بحرکت آدمی باز نزد مادر آدمی و بشیر خوردن مشغول شدی.

۱ ب : محمد سلطان

۲ م : که بصوفی سلطان مشهور بوده و بعکم پدرش نزده سال حکومت کاشغر نموده و پس ازان فوت گشته ششم محمد سلطان است که "ندارد"

۳ ب' ی : نمود م : حکایت ۴ ب : قورپش باقی ۵ ب : محمد سلطان

۶ ب : کریم سلطان ۷ ب : نظر منظور ۸ ی : ندارد ۹ ی : ندارد

۱۰ ب : ازدی ۱۱ ب' د' ی : فی الحال ۱۲ ب : پسر "اضافه"

۱۳ م : ندارد ۱۴ ج : ندارد ۱۵ ب' ج' ی : مردم "اضافه" ل : ندارد

۱۶ ع : ندارد ۱۷ م : جمال الدین ۱۸ ح : بن محمد : ندارد

۱۹ ب : حفظ؛ ی : حفص؛ م : حوض ۲۰ م : ازدی "اضافه"

۲۱ ج : شیر خوردن

تغاریبک بن محمد (۱) **بن سلیمان** (۲) اول حال در بلاد ترکستان بصفت تجارت همت بر کسب معیشت می گماشت، و بعد ازان بوزارت یکی از حکام آن شهر و مقام رسیده، شهید این عطیه کامش را شیرین ساخت تا بتدریج خلعت و زارت سلطان سنجر در پوشید و بشکرانه (۳) آن هزار هزار دینار پیشکش نمود تا بر در خانه او (۴) نقاره زنند و دران روز اکثری از شعرا بمدح وی اشعار گفتند، امیر (۵) معزی راست (۶) ے

صدر نیک اختر محمد بن سلیمان آنکه هست
چون محمد دین پرست و چون سلیمان ملک دار
از نظام امر او شد شغل گیتی با نظام
وز نگار کلک او شد کار عالم چون نگار
باغ ملت راز رسم او پدید آمد درخت
سال دولت را ز عدل او پدید آمد بهار

و بعد از دو (۷) سال مقید گشته (۸) مبلغی برسم مصادره جواب گفت، (۹)
و پس ازان بضبط اموال بعضی از ولایت ترکستان مفوض گردیده در راه فوت گشت ے

سر بسر نوش این جهان نیش است
آنچه مرهم نمایند ریش است
دل منه بر جهان بیجا (۱۰) هیچ
کاول و آخرش بود همه هیچ

مولانا سعدالدین ابتداء به تحصیل علوم اشتغال داشته، و تتبع بسیاری از کتب متداوله کرده، و پس ازان صحبت مولانا نظام الدین خاموش را ملازم گرفته باشاره ایشان بخدمت شیخ زین الدین خوانی رسیده و ازان جا سفر حجاز اختیار کرده بسیاری از نیکان را در یافته و در آن سفر با چند نفر شرط مرافقت (۱۱) بجای آورده مثل (۱۲) شاه قاسم انوار و ابویزید بورانی (۱۳) و

۱ ج : ندارد	۲ ج : در "اضافه"	۳ ی : بشکر
۴ ج : ندارد	۵ م : ندارد	۶ م : ندارد
۷ ج : دوسه سال	۸ ج : آمده	۹ م : داد
۱۰ ب، ج، د، ه، ح، ی : بیجا هیچ، ل : بیجا هیچ		
۱۱ ی : مرافقت بجای آورده مثل شاه قاسم انوار و ابونیرید بورانی و هیچ زین الدین ندارد		
۱۲ ل : مثل، مکرر دارد	۱۳ ه : بورانی	

شیخ زین الدین خوانی و شیخ بهاء الدین عمر و بفهم و دریافت خود هر یک را بصفتی ستوده، چنانچه در حق شاه قاسم^(۱) فرموده که ایشان گرداب معانی عالمند که همه حقایق اولیا در پیش ایشان جمع شده و در حق مولانا ابوبزید گفته که وی را بخدای تعالی کاری نیست، هر کاری که هست خدای را با اوست. و در حق شیخ بهاء الدین عمر فرموده که آئینه وی معاذی ذات افتاده است، غیر ذات هیچ چیز مشهود^(۲) نیست، و شیخ زین الدین^(۳) را به کمال شرع ستایش کرده.

مولانا علاء الدین از کبار آن دیار بوده چه اوصافش بسیار است و لطافت و شرافتش بی شمار :

کاشغر نام نکو^(۴) از گهر پاکش یافت
همچنان که ز حرم مکه^(۵) زمین بطحا

مهرزاد^(۶) جیدر^(۷) نبیره محمد حیدر^(۸) میرزای است که سبق ذکر او در تحت سلاطین کاشغر کرده^(۹) آمد و از^(۱۰) کارهای نیک بظهور آمده، و باولفور لطف طبع و درستی املا و سنجیدگی انشا و حسن نظم بغایت شجاع و مردانه بوده و داب سپاه گری^(۱۱) رانیک می دانسته چنانچه یک مرتبه باشاره سلطان ابوسعید خان از راه کاشغر و تبت بکشمیر در آمده و رایت استیلا بر فراشت، و کرت دیگر از راه هند بدان ولایت در آمده قرب هفت سال من حیث الاستقلال حکومت نمود، و آخر در کشمیر بقتل رسید. تاریخ رشیدی که بنام رشید خان حاکم کاشغر نوشته بین الجمهور مشهور است، و این رباعی نیز از وی بر زبانها مذکور :

عاشق شده را امیر غم باید بود
معنت کش وادی ستم باید بود
یا از سرکوی دوست^(۱۲) بر باید خامت
یا از سگ کوی یار کم باید بود

۱ ج : انوار اضافه
۲ ب : او اضافه
۳ د : ح : زین الدین، ل : زید الدین
۴ م : کمده
۵ ج : ندارد
۶ م : ندارد
۷ ج : ندارد
۸ م : ندارد
۹ ج : ندارد
۱۰ م : و از روزهای نیک
۱۱ ب : ج : ی : گری : ل : گیری
۱۲ د : ح : یار

امپیر^(۱) احمد حاجی بمنوف فضایل صوری و معنوی معلی بوده، و چند^(۲) سال در دارالسلطنه، هرات بفرموده ابوالغازی سلطان حسین میرزا حکومت نمود و در سمرقند نیز سالها لوای ایالت بر افراشت و عمر را بعیش و نیکنامی بپایان رسانید این بیت از منظومات اوست :

مائیم ساده رویان هر روز جام^(۳) و باد
دست سبو گرفته درهای خم فتاده

طراز

در زمان سابق شهری بانام بوده و آن را بانکی^(۴) نیز میخوانده اند الحال بواسطه عبور جنود آوزبک خرابست و اطراف طراز مفار^(۵) ایست^(۶) که بنام همان شهر بانکی^(۷) می نامند و مردم طراز اکو مسلمان بوده اند و علماء و اجب الاعزاز ازان دیار بسیار^(۸) هدید آمده اند.

چگل

بکسر جیم و کاف، مسکن ارباب حسن و ملاحت بوده چنانچه در السنه افواه ناظم^(۹) خوشگوی مثل گشته، و ساکنش سمیل و جوزا و بنات النعش را بمعبودی می پرستیده اند، و خواهر و دختر نزدایشان حرام نبوده. خلیج^(۱۰) اندک جماعتی بوده^(۱۱) اند و خواهر را زن می کرده اند، اسازن زیاده بر یک شوهر نمی^(۱۲) کرده و مهرزن جمیع مملوکات شوهر بوده، و پادشاه ایشان را زن نبوده که اگر زن میکرد بر فور بقتل می رسیده - تاتار در شرقی این اقلیم می باشند در جلادت و خصومت و خونریزی^(۱۳) شش دانگ اند^(۱۴) و بحلال و حرام چندان مقید نیستند و آفتاب را بخدائی می پرستند و زبانی مخالف زبان ترک دارند - و تاتار چنانچه مذکور شد بیافت اغلان می پیوندند که عبارت از ترک بن یافت باشد و بعد از دوپست و چهل سال که فوت نمود النجی^(۱۵) خان را قایم مقام خود گردانید و

۱ ج : میرزا	۲ ج : ی : اضافه	۳ : اضافه
۴ ب : ج : یا نکى	۵ ل : صفازه : ح : صفازه	۶ : است
۷ ب : ج : یا نکى : ی : بار نکى	۸ ی : ندارد	۹ ل : خوش گوئی ندارد
۱۰ ب : ی : خلیج	۱۱ ج : و علمای و اجب الاعزاز آن دیار بسیار هدید آمده اند "اضافه"	
۱۲ ج : نکرده	۱۳ ج : ی : ندارد	۱۴ م : آمد
	۱۵ ج : ی : الله	

النجبه در هنگام فوت **دینتباقوی** را بر سربر حکومت نشالید، دهنه جاه و منصب را گویند و باقوی بزرگ را - و چون مدت دیتباقوی بنهایت انجامید جای خود به **کوک** (۱) ارزانی داشت و کوک پسر خود النجه خان را برمسند خانی متمکن گردانید. و در زمان ترکان بواسطه کژت مکنت و سامان دین و ملت خود از دست دادند. و از کوک دو پسر متولد شد؛ یکی را تاتار و دیگری را مغول (۲) نام نهاد (۳) و در هنگام فوت ولایت را بدیشان قسمت نمود و ایشان با یکدیگر برادرانه سلوک می نمودند چون تاتار خان فوت شد پسرش **بغورخان** (۴) بحکم وصیت بر تخت خانی (۵) نشست و بعد از او **ملیه خان** (۶) متصدی امر حکومت گشت و پس از او پسرش **اپلی خان** و بعد ابلی خان پسرش **اتسزخان** (۷) و از گذشته **اردو خان** بر سربر (۸) خانی (۹) بر آمد و تا حکومت اردو خان میان تاتار و مغول موافقت بوده (۱۰) چون حکومت تاتار بایدو خان پسر اردو خان رسید میان او و (۱۱) دپوس مغول مخالفت و منازعت ظاهر شد و در زمان سلطنت **سونج خان** بن بایدو خان که هشتم سلاطین تاتار بود آتش فتنه و عداوت آنچنان التهاب پذیرفت که دیگر بآب صلح انظفا (۱۲) نیافت - روس گروهی عظیم آمد و قوم ایشان جمله سرخ موی بلند بالا (۱۳) سپیداندام باشند و زنان آن دیار بقدر حالت و مقدار خود حقها از طلا و نقره و چوپ سازند و از طفلی باز برهستانها بندند تا بحال خود بماند و کلان نشود و دیگر قرارداد آن بلاد است که هرکه هزار دینار دارد زنش طوقی از طلا در کردن می اندازد و اگر صاحب دو هزار دینار است دو طوق طلا در کردن می افکند و همچنین بقدر (۱۴) و استطاعت هر قدر که توانند در کردن افکنند و بجای زرپوست سنجاب رایج است که بدان سودا میکنند و همچنین ترازو دران دیار شایع نیست به پیمان خرید و فروخت می نمایند و گوشت خوک (۱۵) را بغایت عزیز می دارند و جمعی از ایشان که مزین بلباس اسلام گردیده اند هم تتبع کرده که گوشت خوک

- | | | |
|--|--|------------------------------|
| ۱ ی : ندارد | ۲ ج : مغول | ۳ ی : ندارد |
| ۴ ب : نفرخان | ۵ ب : ج : ی : ع : خانی "اضافه" ل : ندارد . | |
| ۶ ج : ی : سجه : ب : ملیحه . | ۷ ب : پسرش "اضافه" | ۸ ب : سر |
| ۹ ی : خان | ۱۰ ب : ج : د : ی : ج : بود | ۱۱ ب : و "اضافه" ل : "ندارد" |
| ۱۲ ج : د : ی : انطقی : ه : انظفا : ج : "ندارد" ل : انظفا | | ۱۳ ی : ی : بالای |
| ۱۴ ب : و رسع "اضافه" | ۱۵ ج : خاک | |

رغبت می نمایند، و ملک ایشان همیشه در قصری که بغایت مرتفع و بلند است بسر می برد، و چهارصد مرد لشکری پیوسته در ملازمت او می باشند و شبها (۱) در پایان سریر (۲) او می خوابند و با هر یک ازین چهارصد کس کنیز کی می باشد که هرگاه میل مجامعت دارند در حضور ملک کنیزک را خدمت (۳) می کنند - و ملک را نیز چهار (۴) صد (۵) جاریه است که از اهل فراش وی اند، و تختی کلان مکمل بجواهر قیمتی ساخته (۶) که با آن چهار (۷) صد (۸) محبوبه می نشیند و مجلس می دارد، و (۹) هرگاه میلی و رغبتی بهم می رسد در حضور اصحاب با ایشان صحبت می دارد، و این امر را قبیح نمی داند، و ملک ایشان هرگز از (۱۰) بالای تخت بهایان نمی آید و هرگاه که اراده سواری می نماید اسپ را در پیش تخت کشیده از بالای تخت براسب (۱۱) سوار می شود و در وقت فرود آمدن نیز بهمین طریق بالای تخت فرود می آید، و خود بغیر از صحبت داشتن و می خوردن و نشاط کردن کاری ندارد. و مردم نیک ایشان بصنعت دباغت توجه می نمایند و آن جرکنت (۱۲) را مکرده نمی شمارند. کتان (۱۳) آن دیار و مقام بانام است خصوص کتان دارالملک وی که کیاوه نام دارد، و از شهرهای معروف و مشهور روس یکی خرسک (۱۴) و دیگری فرقه (۱۵) است (۱۶) هرکه از ایشان بیمار شود او را از آبادانی بیرون می برند و قدری آب و نان پیش او گذارند (۱۷). اگر صحت یافت بمیانه ایشان می آید و الا فوت شده سیب او را (۱۸) می خورند، و اگر شخصی باشد که جمعی (۱۹) خویشان و ملازمان داشته باشد هرچند روز مردم بیرون رفته ازو خبری (۲۰) می گیرند چون بمیرد او را می (۲۱) سوزند، بدین نوع که اول او را ده روز در قبر می گذارند، و مال او را بسه قسم منقسم می سازند، یک قسم برای دختران

-
- | | | | |
|--------------|--|--------------|-------------------------------------|
| ۱ ج : ندارد | ۲ ب : سرای | ۳ ج : د | ۴ ی : خدمت می کنند و ملک را "ندارد" |
| ۵ ج : چهل | ۶ م : آراسته | ۷ ج : ندارد | ۸ ب : چ |
| ۹ ب : چ | ۱۰ ب : از بالای تخت بهایان نمی آید و هرگاه که اراده سواری می نماید اسپ را در پیش تخت کشیده "ندارد" | ۱۱ ج : ندارد | ۱۲ ب : حرکت |
| ۱۳ ج : چ | ۱۴ ب : ج | ۱۵ ی : خرسک | ۱۶ ی : خرسنگ |
| ۱۷ ب : چ | ۱۸ ج : ی | ۱۹ ج : ح | ۲۰ ی : می گذارند |
| ۲۱ ج : ندارد | ۲۲ ج : ی | ۲۳ ج : ح | ۲۴ ی : خویشان جمعی |

و زنان و یک قسم از برای جامه‌های که جهت پوشش (۱) میت (۲) بکار می‌برند و یک قسم بهای شراب که درین ده روز شراب می‌خورند و صحبت (۳) میدارند و میبازند (۴) و کنیز کی که خود را خواهد سوخت درین ده روز شراب می‌خورد و شادی می‌کند (۵) و بانواع حلی و حلل سرویدن خود را آراسته می‌سازد و خود را زلیت داده بمردم (۶) جلوه می‌دهد و روز نهم کشتی آورده در کنار دریا نگاه می‌دارد (۷) در میان آن کشتی گنبدی از چوب راست می‌سازند و آن (۸) قبه بانواع اقمشه می‌پوشند روز دهم آن مرده را بیرون آورده در میان آن قبه می‌گذارند و اقسام گل وریا حین در پیش او می‌ریزند و خلایق بسیار از مرد و زن جمع می‌شوند و سازهای (۹) نوازند و هر یک از خویشان مرده در اطراف قبه وی قیبا راست می‌سازند و کنیز کی خود را آراسته ساخته اول بقبه‌های خویشان مرده رفته صاحب هر قبه یک مرتبه بدان کنیزک صحبت می‌دارد (۱۰) و بعد از فارغ شدن باواز بلند می‌گوید که بصاحب خود خواهی گفت که من حق باری و دوستی خود را بجای آوردم و همچنین به تمام قیبا رفته همه با وی صحبت می‌دارند و چون ازان کار فارغ می‌شوند سگی (۱۱) را دو نصف کرده در میان کشتی می‌افکنند و خروسی را نیز سر (۱۲) بریده بر زمین و یسار کشتی می‌اندازند و بعد ازان جمعی که با کنیزک صحبت داشته‌اند دستهای خود را فرش راه کنیزک می‌سازند تا کنیزک پای برکف دست ایشان نهاده بر بالای کشتی می‌رود بعد ازان ماکیانی بدست او می‌دهند تا سر او را کنده در کشتی می‌افکنند و قدحی (۱۳) شراب خورده سخنان می‌گوید و سه مرتبه پایان می‌آید (۱۴) و همچنان با برکف آن جماعت نهاده بر بالای کشتی می‌رود و چیزی چند می‌خواند و دران قبه که شوهرش را گذاشته‌اند می‌رود و

- ۱ ج : جهت پوشیدن پوشش بکار می‌برند
 ۲ ب : ندارد
 ۳ ب : و صحبت می‌دارند و سازند و کنیز کی که خود را خواهد سوخت درین ده روز شراب می‌خورد ندارد
 ۴ ج : د : ی : می‌سازند : ج : ساز می‌نوازند
 ۵ ب : ج : می‌کند
 ۶ ب : ندارد
 ۷ ب : و در میان آن کشتی گنبدی از چوب راست می‌سازند و آن بانواع اقمشه می‌پوشند روز دهم آن مرده را بیرون آورده : ندارد
 ۸ ج : د : ه : ح : ی : م : قبه اضافه : ل : ندارد
 ۹ ج : د : ج : سازند : می‌نوازند
 ۱۰ د : سگی
 ۱۱ ج : ندارد
 ۱۲ ب : ندارد
 ۱۳ ب : ندارد
 ۱۴ ه : آید

شش کس از خویشان نزدیک^(۱) شوهرش بدرون قبه رفته در حضور مرده هر شش نفر به آن زن مجامعت می کنند و چون ازادای حقوق باری فارغ می شوند پیرزالی که به اعتقاد آن جماعت ملک الموت است رفته آن زن را در پهلوی شوهرش می خواباند. ازین شش نفر دو کس دو پای آن کنیزک را می گیرند و دو کس دیگر دو دست او را و^(۲) پیرزال چادری راتاب داده در گردن او می افکند و بدست دو نفر دیگر^(۳) می دهد^(۴) که ایشان چندان تاب می دهند که جان از بدنش بیرون می رود. بعد از کشتن کنیزک دو کس از خویشان آتش گرفته در کشتی میزنند، تا وقتی که آن^(۵) مرده و کشتی همه خاکستر می شود. اگر دران وقت بادی پیدا شود که آتش را^(۶) تیز کرده خاکستر را پریشان سازد آن مرد^(۷) بهشتی است و الا آن مرده^(۸) را مقبول بارگاه^(۹) نمی دانند و از جمله اشقیای می شمارند. و هرگاه که در میان دو کس خصومت و نزاع قائم شود و ملک ایشان از اصلاح عاجز آید حکم می فرماید که شمشیر با یکدیگر جنگ کنید هر که غالب می شود حق بجانب اوست. بقراج^(۱۰) قومی بزرگ اند و اصل ایشان نیز ترک است و اهل آن دیار را ریش و سبالت نباشد، و بلاد ایشان یکماهه راه است، و آن گروه را وقتی ملکی بوده از اولاد یحیی بن زید که تا حال اولاد او را پادشاه می دانند و نهایت اخلاص و اعتقاد بدان سلسله دارند، و حضرت امیر^(۱۱) مومنان علی ابن ابی طالب^(۱۲) را بغدادی می پرستند، و علامت پادشاه ایشان اینست که ریش دراز و بینی کشیده و چشمان^(۱۳) کلان داشته باشد و از رعایا هرچه باشد^(۱۴) خراج ده یک می گیرند و دران ولایت بزوگاؤ نمی باشد و نمی زید. کهچماک^(۱۵) قومی اند از ترک، و ایشان را کیماس^(۱۶) و کیماس^(۱۷) نیز می گویند^(۱۸). و سعت ولایت ایشان از یکماهه راه زیاده است، و لباس ایشان بیشتر از پوست حیوان است و علم یده را خوب

۱ ب' ج' د' ه' ح' ی : نزدیک 'اضافه' ل : ندارد

۲ : پیرزال ۳ ب' ج' ی : دیگر ۴ ب' ج' ی : می دهند

۵ ب' د' : 'اضافه' ۶ ح : گرفته در کشتی میزند تا وقتی که 'اضافه'

۷ ل : مرد ۸ ب' ج' د' ی : مرده ۹ ب' ج' ی : درگاه

۱۰ م : بقراج ۱۱ ب' ه' ح : امیر المؤمنین ۱۲ ب : رضی الله عنه 'اضافه'

۱۳ م : باشد هرچه ۱۴ م : باشد هرچه ۱۵ ب' ج' ی : چشمائی

۱۶ ب : کیماس' ح : کیماک ۱۷ ب' م : ندارد

۱۸ ح : گویند

می دانند. و طلا در آن دیار بسیار است و الماس نیز در رود خانه‌های (۱) آن ولایت بهم می رسد، و ایشان را معبدی نیست، و پادشاهی در میان آنها نمی باشد، هر کس که از هشتاد سال (۲) گذشت او را پیر و مرشد خود می دانند و او را می پرستند، و اتراک آنجا گوشت حیوانی (۳) ماده بخورند (۴)، و در آن ولایت صنفی از انگور است که نصف آن سیاه است و نصفی سفید، و هم سنگی است که چون در آب اندازند البته باران آید، و در یکی از برزخهای آن دیار حفره ایست که مقدار یک شبر آب دارد اگر لشکری از آن حفره خورند وفا کند و هیچ کم نشود.

خرز (۵)

هم از بلاد ترک است و مردمش در غایت حسن و جمال می باشند. و (۶) چون پادشاه ایشان را عمر از چهل بگذرد او را عزل کنند یا بکشند. و اعتقاد ایشان اینست که روز و شب و (۷) با دوباران و زمین و آسمان را (۸) هر (۹) یک (۱۰) معبودی علئحده است، اما معبود آسمان از دیگران بزرگ تر است.

اسفهباب (۱۱)

از شهرهای مشرق و از ثغور (۱۲) ترکستان است، و در آن شهر طایفه از خداوندان عقل و دانش می باشند. (۱۳)

قسطنطنیه

شهری معروف و مشهور است و بعظمت و شکر فی آن شهر امروز شهری در تمام روی زمین نیست، و همواره دارالملک قیصره بوده، و الحال دارالملک سلاطین عثمانیه است (۱۴) و با استنبول شهرت دارد، و بنای آن شهر را مدور (۱۵)

-
- | | | | | | |
|----|--------------------|-----------------|-------------|--------------|----------------------------|
| ۱ | ب' ج' د' ه' ح' ی : | رود خانه‌هایی : | ل : | رود خای' م : | رود خانه‌های آن بهم می رسد |
| ۲ | ی : | ندارد | ۳ | ح : | ندارد |
| ۵ | ب' ج' ح : | خرز' د' م : | خرز' خرز ؟ | ۴ | ب' ج : |
| ۷ | ب : | باد "اضافه" ل : | باد "ندارد" | ۶ | ب : |
| ۹ | ب' ج' ی : | هریک "ندارد" | ۸ | را "زائد" ؟ | ۷ |
| ۱۲ | ب' م : | معتبر "اضافه" | ۱۰ | ه' د' : | را "اضافه" |
| ۱۳ | ج : | ندارد | ۱۱ | ب : | اسفهباب |
| ۱۴ | ب : | می باشد . | ۱۲ | ب : | می باشد . |
| ۱۵ | ج : | مدور | ۱۳ | ب : | می باشد . |

نهاده اند؛ و حصاری در غایت محکمی^(۱) و استواری دارد چه^(۲) باره بر^(۳) روی یکد^(۴) پگر کشیده اند و ما بین^(۵) آنرا از خاک انباشته که^(۶) به هیچ وجه توب گیر نیست؛ و ارتفاع باره اش بیست و یک ذرع است. و چندان عمارات عالی در آن شهر ساخته و پرداخته شده^(۷) که از قیاس و^(۸) حساب بیرون است؛ از^(۹) آنجمله مسجد یست نزدیک بدارلاماره که^(۱۰) بنای آن را از حضرت سلیمان می دانند؛ و در اطراف آن نیز عمارات^(۱۱) ساخته اند که الحال موسوم بایا^(۱۲) صوفیه گردیده و اگر کس خواهد که مفصلاً احوال آن شهر را^(۱۳) مذکور سازد^(۱۴) هر آینه از مطلب بازماند. عزیززی که درین ایام از آن شهر و مقام آمده بود نقل میگرد که در استنبول چهار صد مسجد است که در روزهای^(۱۵) جمعه نماز بجماعت می گزارند؛ و ایضاً نهصد حمام راحت انجام دارد؛ و همچنین از دارالاماره تا انتهای^(۱۶) شهر بازار و دکاکین است که از آنجمله هفت هزار دکان قهوه فروشی است که در هر دکانی چندی از جوانان کل اندام شیرین فسانه بازلف^(۱۷) دام و خال دانه نشسته مقناطیس و ارجذب دلها می کنند^(۱۸)؛

بتانی که از شکل شان بی شراب

فرو غلطلد اندیشه مست و خراب

و ایضاً هفت صد میخانه است که هر میخانه متضمن چندین خم و پیمانه است؛ و اصل شهر می^(۱۹) و شش محله است که یکی را^(۲۰) قلاط^(۲۱) خوانند و درو شصت هزار خانه است و باعث آبادانی^(۲۲) آن شهر^(۲۳) بعضی^(۲۴) از قسطنطین این ثوربوس می دانند؛ و برخی را اعتقاد اینست که امام بن نوح همت بر نبای آن گماشته؛ و اصل^(۲۵) شهر بر کنار بحر بطلیس واقع شده؛ و

۱	ب' ج' د' ه' ح' ی :	استواری و محکمی	۲	ب : سه 'اضافه' ح :	شش 'اضافه'
۳	ج : بر روی 'ندارد'	۴	ی : زمین 'اضافه'	۵	ح' ی : بالین
۶	ب : 'به' ندارد	۷	ب : ندارد	۸	ب : و ندارد
۹	ب : که 'اضافه'	۱۰	ب : ندارد	۱۱	ب' ج' د' ه' ی : عمارت' ح : عمارتی
۱۲	ح : باباتی	۱۳	ب : ندارد	۱۴	ی : می سازد
۱۵	م : روز جمعه	۱۶	ب' ح : شهری 'ندارد'	ل :	شهری 'اضافه'
۱۷	ب : بادام زلف و دانه خال	۱۸	ل : می کنند ی :	می گذد .	
۱۹	ج : سی 'ندارد'	۲۰	ب : ندارد	۲۱	ج' د' ه' ی : افلاط
۲۲	ب : آبادی	۲۳	ج' ی : را 'اضافه'	۲۴	ب : ندارد
				۲۵	ه : در اصل

آن بحر را بحر طرابزون و بحرالروس نیز می خوانند و دریای بزرگست و بزمن روس و سقلاّب^(۲) ممتد می شود. طول این دریا بقول صاحب^(۳) "نهایة الادراک" چهار صد و سی و سه فرسخ است و درین بحر جزایر بسیار است که حیوانات غریب الاشکال می باشند و از جزایر آن بحر تجار بمنافع میرسند و ازین بحر^(۴) دو شعبه خیزد یکی نزدیک جزیره سودان رود و ازان قسرب^(۵) صد جوی بزرگ بحصول پیوندد و دوم شعبه^(۶) را^(۷) خلق فرنگ گویند و ببلاد صقالیه و کیمال ممتد می^(۸) شود و آراضی بلغار از جمله سواحل این دریا است. صاحب "تحفة الغرایب" آورده که در حدود قسطنطنیه قریه ایست و دران قریه خانه از سنگ ساخته اند که درو نمثال رجال و نسوان و فیول و بغال^(۹) و حمیر افتاده هرکس را عضوی بدرد آید یا مجروح شود بدان خانه در آمده عضو موصوف^(۱۰) را بر صورتی که مشابه او باشد بمالد بر فور بصحت تبدیل یابد چون احوال سلاطین عثمانیه بتفصیل در هیچ تاریخی بنظر نیامده واجب دید که درین وقت قامت احوال آن جماعت را به سندس حکایات^(۱۱) لایق و استبرق اشارات رایی محلی گردانیده بر نسق اجمال سطری چند مسطور^(۱۲) سازد. آورده اند که سلیمان شاه نامی که بسیز^(۱۳) ده پشت با غور خان می پیوندد^(۱۴) در فترت^(۱۵) مغول^(۱۶) از حوالی مرو و با خان بجانب و لایت^(۱۷) روم در حرکت در^(۱۸) آمد و دران حدود بمحاربه و مقاتله کفار اشتغال داشت پس از چندگاه از اماسیه رجعت کرده بحوالی حلب^(۱۹) آمد و^(۲۰) در پیش قلعه حصیر خواست تاخیل خود را از^(۲۱) فرات^(۲۲) بگذراند که در آب فوت گشته در ظاهر قلعه مدفون^(۲۳) گردید. و از و سه پسر ماند - سنقر و کوندغدی و ارطغرل^(۲۴)

۱	ب : می "ندارد"	۲	صقلاّب	۳	ب : ج : د : ه : ح : ی : م : ع :
	صاحب "اضافه" ل : ندارد	۴	ب : شهر	۵	م : چهار "اضافه"
۶	ب : ندارد	۷	ب : ندارد		
۸	د : ه : ح : م : می "ندارد"	۹	ب : نعال	۱۰	ب : معروف : ج : ی :
	مردف : د : مرف : ه : معروف	۱۱	ح : و "ندارد" : ل : و "اضافه"		
۱۲	د : ه : ح : مذکور	۱۳	ب : ج : د : ه : ح : ی : م : ع : بسیزده ل : بفرده		
۱۴	ج : د : ی : می رسد	۱۵	ی : فطرت	۱۶	ب : و غل
۱۷	ب : ولایت روم "ندارد"	۱۸	د : ه : ح : ندارد	۱۹	ب : حرب در آمد
۲۰	ه : و "ندارد"	۲۱	ب : آب "اضافه"	۲۲	ح : فقرت
۲۳	ب : ولد طغرل	۲۳	ه : ندارد		

سنقر و کوندغدی با اتباع بوطن اصلی شتافته - **ارطغرل** در ولایت روم مانده همواره به جنگ کفار قیام^(۱) و اقدام می نمود^(۲) تا وی را سه پسر رشید رسید، کوند^(۳) و سارونید و عثمان، و ارطغرل سارونید را که بیوجی اشتها داشت، بخدمت سلطان علاءالدین کیقباد سلجوقی فرستاده التماس قشلاق و بیلاق^(۴) نمود و سلطان قراحصار و ملحک^(۵) و طومالاج^(۶) داغی را بدیشان قشلاق و بیلاق^(۷) داد - در خلال احوال سلطان بدفع کفار تاتار گرفتار^(۸) گشته^(۸) سفارش این^(۹) حدود به ارطغرل نمود، و او با اولاد خود دران حدود ترددات نیک^(۱۰) بتقدیم^(۱۱) رسانید، تا در سال شش صد و هشتاد و هفت^(۱۲) درسن نود سالگی پدرود این جهان بی بود نمود، و بعد از وی ولد^(۱۳) ارشدش^(۱۴) عثمان بجای پدر سرور قوم گردید - آورده اند که وقتی عثمان در دیهی نزول نموده بود، صاحب منزل گفته که مصعب در پس پشت تو نهاده، او فی الفور بر جسته روی بدان جانب آورده و تمام شب را به نماز و نیاز گزرانیده، ناگاه در میان خواب و بیداری شنیده که یکی بوی گفته که چون تو این ادب بجای آوردی مانیز سلطنت این ولایت به اولاد تو ارزالی داشتیم - و بعد ازین اشاره همواره انتظار غیبی می برد، تا در خلال احوال سلطان علاءالدین فوت گشته هرج و مرج بدان ولایت راه یافت، و عثمان که بوفور عقل و فراست و افزونی تدبیر و کیاست محتاز و مستثنی، از همگان بود، بر زین ملک ستانی نشسته، در سال ششصد و هشت بر قراحصار^(۱۵) دست یافت - و مورخان ابتداء آن^(۱۶) دولت را ازان سال گیرند، چه کلمه عثمانیه موافق تاریخ است - اما در ششصد و هشتاد و نه خطبه باسم وی خوانده اطلاق سلطنت بر و کردند، و کار او روز بروز بالا گرفته، وی را فتوحات موفور دست داد، و بر بسیاری از ولایات استیلا یافت - چون سی و هشت سال حکومت نمود، در هفت صد و بیست و هفت فوت گشته، در قبه برسا^(۱۷) مدفون گردید، و او جهت امور ملک^(۱۸) و نسق مصالح جمهور و نظم قواعد سلطنت قوانین تازه نهاد، چنانچه تا حال آن^(۱۹)

۱	ب : ندارد	۲	ب : ج : د : ه : ح : ی : می نمود : ل : نمود
۳	ب : کوند	۵	بلجی ؟
۷	د : ه : ی : ج : گرفتار	۸	ه : شد
۱۱	ب : ندارد	۹	ب : آن
۱۵	ی : قراحصار	۱۳	ب : والدش
۱۸	ب : مساکت	۱۴	ب : ج : د : ه : ح : ی : این
		۱۷	ب : قرا
		۱۹	ب : ج : د : ه : ح : ی : "آن" اضافه : ل : آن "ندارد" : ح : رسم در سوم

رسوم درمیان اولادش استمرار یافته، سر موئی تجاوز نمی نمایند، هر آنچه بجهت آن رسم و آئین روز بروز موادجاه و جلال و اسباب حشمت و استقلال آن سلسله در تزیید و افزایش است.

چنان داد گسر بود کسر داد خویش
دم گسرگ می بست بر پای میش

پس از وی اور^(۱) خان ابن عثمان بر مسند پدر نشسته، شهر^(۲) و ندیک را که از معظمت مداین روم است، در سنه احدی و ثلثین و سبعمایه بگرفت، و با هتمام سلیمان پادشاه ولد رشیدش گلی^(۳) پولی^(۴) مسخر گردید، اما در حین فتح بلاد ارمو^(۵) در تسع و خمسین^(۶) و سبعمائه^(۷) بقتل آمده - و اور خان نیز بعد از و در سنه ستین و سبعمایه در گذشت، قیصری صاحب شرح نصوص^(۸) الحکم^(۹) و سراج الدین الارموی^(۱۰) در زمان دولت وی بوده اند - سلطان مراد بعد از اور خان پادشاه گردیده، او را خواندگار خواندند. و^(۱۱) او ابتداء بسعی لله^(۱۲) شاهین^(۱۳) و قایدی اربوس بیگ او^(۱۴) ژمه را در احدی و ستین و سبعمایه بگرفت و بصوابدید قرا خلیل غلامان کسب را ملازم ساخته نیکچری نام نهاد و کلاه زردوزی چند یافته برسر ایشان گذاشت و ازان زمان اسکوف^(۱۵) درمیان ایشان پیدا شد - و او بتدریج بسیاری از شهرهای روم را مفتوح ساخت، و در سنه احدی و تسعین و سبعمایه بچنگ لارفرنگ^(۱۶) رفته غالب آمد، و پس ازان برسر پلی^(۱۷) ایستاده نظاره اطراف می کرد که ناگاه یکی از کفار که مجروح بود افتان و خیزان متوجه وی^(۱۸) گردید، و او را مظنه این که می خواهد عرضه داشتی نماید، نزدیکان خواستند که او را منع کنند، خواند کار نگذاشت، چون نزدیک رسید تیغی بوی رسانیده خواندگار را بقتل رسانید - و او پادشاهی بود بعقل و فهم معروف و بوفور علم و مروت موصوف - قاضی^(۱۹) زاده روسی^(۱۹)

۱ ح : از و خان، اور خان؟	۲ ی : ندارد	۳ ب : معلی
۴ ج : بوفی	۵ ب : ارمو، اضافه، ل : ندارد	۶ ج : خمس
۷ ل : سبعمائه، ندارد	۸ ب : ج، ی : موصوس	۹ ب : ندارد
۱۰ ب، ج، ه : ارموی، ح : امروی، ی : امروی	۱۱ ل : ماز، اضافه	
۱۲ ح : ندارد	۱۳ ی : اوزمه	۱۵ ج، د، ی : اسکوف
۱۶ و، اضافه، ؟	۱۷ ب : ثلی	۱۸ ی : ندارد
	۱۹ ی : روم	

که موسی پاشانام داشت و جمال الدین افسرائی^(۱) که چهار واسطه به امام^(۲) فخر رازی می پیوست، و فناری که از تلانده افسرائی^(۳) بود و شرحی بر ایساغوجی نوشته، و حاجی بکتاش^(۴) که صاحب سلسله بوده و تا حال آن نسبت باقی است، معاصر دولت وی بوده اند - و از سلطان مراد دو پسر مانده بود، یکی یعقوب و دیگری بایزید - امرای دولت و اعیان مملکت یعقوب را هلاک ساخته بایزید را بیادشاهی بر داشتند - آپلدرم بایزید بغایت غیور و قهار و متکبر و جبار بوده و تا آن وقت آل عثمان بنا بر ملاحظه علما بر علانیه شراب نتوانستندی خورد، چون نوبت بوی رسید مجلس شراب رابیا راست و بر ظاهر پسران امرد نگاه داشت، و دفتر دیوان که تا آن زمان در میان ایشان نبود پیدا شد، و در سال هفت صد و نود و دو استنبول را محاصره کرد، شنید که سلاطین فرنگ جمع^(۵) شده بدفع و جنگ او می آیند^(۶) آن اراده کرده، باده هزار سوار که همراه داشت با استقبال ایشان رایت جلادت بر افراخت^(۷) و مردم کفار بقول صحیح دولیست هزار بودند، و شیخ محمد حرزی در "جهادیه" آورده که من در آن وقت با او بودم و بآیات و احادیث دل او می دادم - چون تلافی فریقین دست داد و کفار قلب لشکرش را شکسته می دوانیدند، بیک بار از یک طرف بر آمده بر ایشان حمله آورد و پروین جمیعت شان را متفرق ساخت - همانا که ایلدرم در انجا^(۸) اطلاق شد و دران جنگ کس بسیاری بقید اسیری^(۹) گرفتار گر دیدند، چنانچه از شیخ رمضان وزیر نقل است که یکی از مسلمانان با هشتاد نفر از فرلگان را اسیر کرده بود - القصه ایلدرم بایزید ازان فتح بلند آوازه شده از کمال غرور بنا بر حمایت سلطان احمد جلایر^(۱۰) و قرا یوسف با امیر تیمور تنازع کرد و معامله بمحاربه و مقاتله انجامید، و در هشت^(۱۱) صد و چهار بین العجانبین صف کارزار راست شده مقید گردید، و امیر تیمور مراحم خسروانه را شامل حال وی گردانیده اراده داشت که وی را مطلق العنان سازد که در خلال احوال غیرت^(۱۲) غلو^(۱۳) آورده بمرض خناق و ضیق النفس در هشت

۱ ج 'د' ی : افسرائی ح : افسرائی
 ۲ ج 'ی' : افسرائی
 ۳ ج 'ی' : بکتاش
 ۴ ج 'ل' : بکتاش
 ۵ ج : و جمیع
 ۶ ج 'ی' : فقح ل : فسح
 ۷ ب ج 'ی' : افرشت
 ۸ د 'ه' ح : بر وی "اضافه"
 ۹ ل : گرفتار "ندارد"
 ۱۰ ب 'ج' ی : قلابر
 ۱۱ ج : سال "اضافه"
 ۱۲ م : غیرت غلو آورده "ندارد"
 ۱۳ ب : علو

صد و پنج وفات یافت، قضا را فوت ایلدرم بایزید تاریخ است - مولانا حاجی پاشا مصنف "کتاب الشفا" و محی الدین^(۱) الکانجی استاد سیوطی و مجد الدین محمد بن یعقوب صاحب "قاموس" در زمان دولت وی بوده اند، و او را شش پسر بوده^(۲) ارطغرل که در جنگ مذکور ناهید شده همانانام اصلی او مصطفی بوده، سلیمان و سلطان محمد و موسی و قاسم - جمعی از امرا مثل علی پاشا و ابنه بیگ سوباشی و حسن آقا و غیره سلیمان^(۳) را بروم ایلی برده بسلطنت نشانیدند^(۴) - و سلطان محمد باماسیه رفت، و موسی که در خدمت پدر مقید گردیده بود از محبس امیر تیمور خلاصی بسته نعلش و الدخود را به برسابرده بسلطنت نشست، و سلیمان باسپاه موافق قصد وی کرده، موسی به بلاد فرنگ گریخت و در ادانه^(۵) کس بسیاری بر سر وی جمع آمده بجانب سلیمان در حرکت آمد - و در وقتی که سلیمان در حمام بود غافل بدان^(۶) شهر در آمد، و سلیمان فی الفور از حمام بر آمده راه فرار پیش گرفت - قضا را گذرش^(۷) بردیهی افتاده مردم آن موضع او^(۸) را بقتل آورده، سرش نزد موسی آوردند - موسی چلهپی من حیث الاستقلال قائم مقام پدر گردیده، ابتداء مردم آن موضع را که در قتل بر ادرش جرأت نموده بودند بقتل رسانید، و بتدریج خواست تا امرای سابق را از میان بر داشته غلامان را تربیت نماید که آنجماعت پیش از قصد وی بسلطان محمد پیوسته^(۹) او را در دفع و رفع بر ادرش محرص گردانیدند، و در سال هشتصد و چهارده تلافی فریقین دست داده، موسی بدست افتاده محبوس بلکه مقتول^(۱۰) گردید و^(۱۱) سلطان محمد چون^(۱۲) برادر خود موسی را^(۱۳) بزه کمان که بلفت ترکان کریش^(۱۴) گویند، از میان بر داشت، هر آینه بگریشخی^(۱۵) اشتهار پالت - در مبادی حال شخصی ظهور نموده دعوی کرد که مصطفی پسر ایلدرم بایزیدم، و رومیان او را در زمه مصطفی نام نهادند - و آتش این فتنه بالا گرفته مدتی^(۱۶) ملتسب و مهشعل بود، تا در سنه

- ۱ ب : محی الدین الکانجی، ج : محی الکانجی، د : محی الدین الکانجی، ح : محی الدین الکانجی، ی : محی الکانجی
 ۲ ی : و "بضانه"
 ۳ ج : ی : سلیمان را بر دم ایلی برده
 ۵ ج : در ادانه، ل : در ادانه، ۹ : در آن
 ۸ ب : ج : ۵ : ی : زیرا ۹ ب : پیوستند
 ۱۱ ج : و ندارد ۱۲ ج : چون برادر خود موسی را بزه کمان "ندارد"
 ۱۳ ب : بریش ۱۵ ج : بگریشی، بگریشخی ؟ ۱۶ ی : ندارد

خمس و عشرین و ثمانماه او را بدست آورده باب تیغ مرگ لهاب^(۱) آن التهاب را انطفاء^(۲) بخشید، و در شهور سنه ثمان و اربعین و ثمانماه دلش از سلطنت صوری^(۳) گرفته، پسر خود سلطان مراد را بجای خود نشانیده عزلت اختیار نمود. و بعد از چندگاه باز هوای سلطنت کرده پسر نیک اختر اصلاً مضایقه دران نمود، و چون سلطان مراد در اربع و خمسين^(۴) و ثمانماه با جل طبعی در گذشت - سلطان^(۵) محمد بن سلطان مراد در محرم سال مذکور بی^(۶) مزاحمت غیری بر تخت سلطنت جلوس نموده مرتبه اش از آباء و اجداد در گذشت.

جهان را بغویسی جهاندار شد
بستخت حکومت سزاوار شد

از جمله تائیداتش یکی تسخیر شهر استنبول است که دست تسلط هیچ پادشاهی بدان نرسیده^(۷) بود، و او بتداییر^(۸) غریبه و تصانیف بدیعه^(۹) آن بلده را در سال هشتصد^(۱۰) و پنجاه و هفت جبراً و قهرماً بگرفت - و یکی از فضلاء تاریخ را 'بلده طیبه' یافته، و پس ازان میان او و^(۱۱) حسن پادشاه کدورتی حادث شد^(۱۲) و مهم بقتال و جدال کشید^(۱۳) اگر چه اعزلو^(۱۴) محمد پسر حسن پادشاه ابتداء منقلای^(۱۵) وی را منهزم ساخته^(۱۶) خاص^(۱۷) مر او^(۱۸) را که امیرالامراء می زیست بقبل رسانید - اما در تاریخ سنه ثمان و سبعین و ثمانماه در حدود آذربجان^(۱۹) تلاقی فریقین دست داده شکست بر حسن پادشاه افتاد، و زنبیل^(۲۰) بیگ پسرش بقتل آمده عزیزى 'ینصرک'^(۲۱) الله نصرا عزیزا، را^(۲۲) تاریخ آن فتح^(۲۳) یافته و باین اقبال و شجاعت بعلم و^(۲۴) فضیلت اتصاف داشته، رعایت فضلا بسیار می نمود، چنانچه مولانا علی قوشجی

۱	ل : لهاب	۲	ح : الظفا، ی : الظفی، ل : انقفا، انطفاء؟
۳	م : صجوری	۳	ل : ثمانماه، "ندارد"
۵	ح : سلطان مراد ابن سلطان محمد	۶	د، ه، ح، ی : بی، ل : بی
۷	ب، ج، د، ه، ح، ی : ع : نه، اضافه، ل : نه، ندارد	۸	ب، ج، د، ه، ح، ی : ع :
۹	بتداییر غریبه، ل : ابتداء پرعریبه	۹	ب، ج، د، ه، ح، ی : ع : بدیعه، ل : بدید
۱۰	ی : هفتصد	۱۱	د، ه، ح : میان "اضافه" ل : ندارد
۱۳	م : انجاءید.	۱۳	ب : اغریو، ج، ی : اغربو، ه : اغرنو، اغزلو؟
۱۵	م : نقلائی "اضافه"	۱۶	م : وی را منهزم "اضافه"
۱۸	ج : مرارا	۱۷	ب : خاصه
۲۲	م : را "ندارد"	۱۹	ج : آذر بالیجان
		۲۰	ب، ج، ی : زنبیل
		۲۱	ج : نصرک
		۲۲	م : را "اضافه" ی : و اضافه، ل : و ندارد

بعد از فوت میرزا الخ بیگ اراده حج نمود - چون بتبریز رسید حسن پادشاه مقدمش را گراسی داشته برسم رسالت نزد سلطان محمدش فرستاد^(۱) و سلطان محمد وی را تعظیم بیش از پیش نموده خواست که نگاه دارد - مولانا گفت : چون بنده بر رسالت آمده ام، توقف من مناسب نیست^(۲) بعد از معاودت اگر اشاره افتد، ببنده گوی سلطان^(۳) خواهه رسید - و سلطان برجاده رضای^(۴) وی رفته حکم فرمود تا در هر منزلی که مولانا نزول^(۵) نماید، حکام و عمال آن منزل هزار دینار سرخ بمولانا تکلف^(۶) نموده^(۷) برسم ضیافت و خدمتگاری قیام و اقدام نمایند و مولانا بعد از ادای رسالت بخدمت سلطان رسیده، مدرسه^(۸) مسجد^(۹) ابا^(۱۰) صوفیه بوی مقرر گردید و حکم شد که هر روز صد هزار درم جهت صرف معیشت مولانا سامان نمایند تا بفراغ بال نقش افاده بر خواطر طلبه نگارد - و مولانا در غایت اعزاز و احترام روزگاری گذرانید تا لوای فنا بعالم بقا^(۱۱) افراشت - و مولانا علی رساله حساب را بنام سلطان نوشته و مسمی "بمحمدیه" گردانید - و در کورت اخیر^(۱۲) که مولانا با تهنیت آمد دختر برادر خود را بعباله شیخ محی الدین موسی اسکلی^(۱۳) که از سائیح عظام آن مقام^(۱۴) بود^(۱۵) در آورد و از آن دختر مولانا ابوالصعود که اعلم اعلامی زمان بوده، بوجود آمده، و او را تفسیر یست که تاریخ اتمام آن را تفسیر اکبر، یافته اند - و مولانا عبدالرحمن جامی چند قصیده را در مدح سلطان محمد گفته که مطلع یکی ازان قصاید اینست :

کم کسی بر سریر جـاء و جلال
چو^(۱۶) تو کرد آکتساب فضل و کمال

سلطان محمد^(۱۷) به نیکی و نیک نامی روزگاری گذرانید، تا در آخر یوم الخمیس سیوم ربیع الاول سنه ست و ثمانین و ثمانمائة^(۱۸) در حوالی گل دری^(۱۹)

- ۱ م : فرستاد و سلطان محمد " ندارد"
 ۲ ب' ج' د' ح' ی' م' ع : نیست، ل : است
 ۳ ب' ج' د' ح' ی' رضای : ل : رضای
 ۴ ج : نزدل نماید حکام و عمال آن منزل هزار دینار سرخ بمولانا " ندارد"
 ۵ ب : تکلیف
 ۶ ی : نماید
 ۷ م : ندارد
 ۸ ب مدرسی
 ۹ م : بایا، ح : ابا ایان
 ۱۰ م' ع : بقا "اضافه" ل : ندارد
 ۱۱ ب' ج' د' ح' ی' اسکلی، د' ه' : اسکلی، ح : اسکلی، ل : اسکلی
 ۱۲ م' ع : ب' ج' د' ح' ی' : اخیر، ل : دیگر
 ۱۳ م : بوده
 ۱۴ م : ندارد
 ۱۵ ب' ج' د' ح' ی' : چو
 ۱۶ م' ع : ب' ج' د' ح' ی' : دیری، ح' ه' : دیری
 ۱۷ ب' ج' د' ح' ی' : ثمانائه، ل : ثمانا

فوت گشت، و تاریخ و اقامه را 'فی یوم الخمیس' یافته اند - و پس از وی پسرش سلطان با یزید^(۱) در روز شنبه نوزدهم^(۲) شهر مذکور بر تخت نشسته، برادرش^(۳) جم^(۴) سلطان از فرمان^(۵) که باقطاع او مقرر بود، لشکر فراهم کشیده متوجه پسر ساگر دید^(۶) و سلطان بایزید باجنود موفور بجانب وی نهضت فرمود و در ینگی^(۷) شهر تلاقی^(۸) اخوین دست داده جم سلطان بعد از هزیمت بولایت فرنک افتاده فوت^(۸) گشت^(۹) و سلطان بایزید در امر سلطنت صاحب اقتدار گشته ولایت بیش^(۱۰) از بیش^(۱۰) مفتوح ساخت^(۱۱) خصوص ولایت حصار الله^(۱۱) یحی که از معظمات ولایت فرنک است و سلطان بایزید را سه پسر بوده سلطان احمد و سلطان قورخت^(۱۲) سلطان سلیم - و سلطان احمد اکبر اولاد او^(۱۳) بود^(۱۳) و پدر او را زیاده بر دیگران دوست می^(۱۵) داشت^(۱۵) و او همیشه بعیش و عشرت روزگاری^(۱۶) گذرانید^(۱۶) و سلطان قورخت با اهل فضل و کمال بسر می برده^(۱۷) و از فضیلت نیز بخشی داشت^(۱۷) و سلطان سلیم شجاع و مدد بر بوده^(۱۸) در طرابزون^(۱۸) اقطاع داشت^(۱۸) چون خبر ضعف پدر^(۱۹) بد و رسید^(۱۹) با بیست^(۲۰) هزار سوار یلغار کرده خود را بارودی بزرگ^(۲۱) رسانید - و چون پدر^(۲۲) از آمدن او خبر یافت کس فرستاده باعث آمدن پسر^(۲۳) سید او^(۲۳) در باب اضافه علوفه خود^(۲۵) سخنان معروض داشته^(۲۶) همه مبزول شد^(۲۷) و پس از آن کوچ کرده متوجه ولایت خود گردید - در خلال احوال جمعی از مفسدان^(۲۷) بد^(۲۸) و رسانیدند که سلطان از آمدن تو آزرده شده^(۲۹) کس بطلب سلطان احمد فرستاده تا تخت سلطنت را بد و سپارد^(۲۹) و

۱ ب : یا مبر	۲ ب 'ج' ی : نوزدهم 'ل' نوزدهم	۳ ب : برادر
۴ ب 'ج' د 'ه' ح' ی : جم 'ل' عم	۵ ب 'ج' د 'ه' ح' ی : قرامان	
۶ ج 'د' ه' ح' ی 'ع' : یکی ب : تثنی یثنی ؟	۷ م : ندارد	
۸ ح : ندارد	۹ ح : کشته شد	۱۰ د 'ه' ح : پیش
۱۱ ح : الا	۱۲ ب : و سلطان سلیم "تا" سلطان قورخت "ندارد"	
۱۳ ج 'د' ح' ی : ندارد	۱۴ م : بودند	۱۵ ح : می درشت "ندارد"
۱۶ ج 'د' ه' ح' ی : می "اضافه" ل : می "ندارد"	۱۷ د 'ه' ح' م : داشت ل : داده	
۱۸ ل : طرابزون طرابزون ؟	۱۹ ج 'د' ی : ندارد	۲۰ د 'ح' ی : و پنج "اضافه"
۲۱ ج 'ه' ح' ی : ندارد	۲۲ ی : را "اضافه"	۲۳ م : چیست
۲۴ د 'ه' ح' م : از "اضافه" ل : ندارد	۲۵ ج 'ی' : ندارد	۲۶ م : داشت
۲۷ م : آمداند "اضافه"	۲۸ م : بد ندارد	۲۹ ح : کشته

ازین خبر در بحر اضطراب غوطه خورده لوی(۱) مخالفت پدر بر(۲) افزاخت، و بعد از تلاقی فریقین در ما بین ادر نه(۳) و استنبول مغلوب گشته(۴) به پسرش سلطان سلیمان(۵) که صاحب کفه(۶) بود،(۷) پیوست، و پدر(۸) در خلق وی بجد شده(۹) خواست که سلطان احمد را بر تخت سلطنت نشاند، که امرا و متجددۀ که با او زبان(۱۰) یکی داشتند اتفاق کرده(۱۱) از سلطان التماس نمودند که او را ولی عهد سازد، و سلطان(۱۲) درین(۱۳) باب تأملی داشت و راضی نمی(۱۴) گشت، تا جمعی در خفیه کس بطلب وی فرستاده او را طلب داشتند(۱۵) و چون با استنبول رسید مصطفی پاشا وزیر اعظم با کوسه مصطفی نیگچری اقسای و همدم پاشا در سلطنت وی اتفاق کرده طوعاً و کرهاً از سلطان رخصت(۱۶) جلوس او حاصل(۱۷) کردند، و سلطان را همراه یونس پاشا قاسم پاشا هی(۱۸) دفتردار(۱۹) بقلعه دیله(۲۰) که بواسطه چنین روزی ترتیب(۲۱) یافته بود، فرستادند(۲۲) در(۲۳) اثنای راه بر سلطان مرض دق غلو آورده بتاریخ سنه ثمان عشر و تسعمایه وفات یافت - مولانا عبد الرحمن جامی 'سلسلۀ الذهب'(۲۴) را با(۲۵) او کرده، چنانچه ازین چند بیت ظاهر(۲۶) می شود :

کاش نوشیروان کنون بودی
 عرش از پیشتر فزون بودی
 تاز دعوی عدل شرمنده
 خسرو روم راشدی بنده
 مهبط العز و العلی سلطان
 با(۲۷) یزید ایلدرم شه(۲۸) دوران

۱ ب : زلی	۲ ج : ندارد	۳ د : ادرمه، ج : اوزمه
ادرنه ؟ ل : ادرمه	۴ ب : د، ه، ج : ی : به "اضافه" ل : به "ندارد"	
۵ ج : د، ج : ی : ندارد	۶ م : کرده	۷ ه : بوده
۸ م : ندارد	۹ ه : بعد ل : ی : بعد	۱۰ م : ندارد
۱۱ م : کردند	۱۲ م : ندارد	۱۳ ی : عهد "اضافه"
۱۴ م : ندارد	۱۵ ب : داشت	۱۶ م : التماس
۱۷ م : ندارد	۱۸ ب : ج، ی : پادشاه	۱۹ ج : ی : را
۲۰ ب : ی : دید	۲۱ م : ترتیب	۲۲ ج : فرستاده
۲۳ ی : درین	۲۴ م : بنام	۲۵ ب : بنام
۲۶ ج : مستفاد می گردد.	۲۷ ب : ج، ه، ی : بایزید	۲۸ ب : شده

و از بدایع آنکه این مصراع از روی حساب^(۱) موافق سال^(۲) جلوس است. مولانا محمود بن^(۳) محمد بن قاضی زاده المشتبر^(۴) بمولانا میرم چلبی در زمان وی بوده؛ و باشاره سلطان شرحی بر "زیچ" (۵) الخ (۶) بیگی نوشته؛ و ایضاً شاه محمد^(۷) طیب قزدینی که از بی نظیران زمان بوده در خدمت آن پادشاه بسر می^(۸) برده (۹) و او از تلامذۀ مولانا جلال الدین محمد^(۱۰) دوانی است - بعد از تحصیل بمکه شریفه رفته در آنجا اقامت^(۱۱) داشت تا بتقریبی^(۱۲) اوصاف فضل و کمال او بسطان^(۱۳) رسیده از شریف^(۱۴) مکه وی را طلب نمود؛ و تبد ریح کارش بجای رسید که محسود همگنان گردید و او را چند تصنیف است مثل شرح "موجز"^(۱۵) "شرح کافیة" و "شرح ایساغوجی" و "تفسیر القرآن" و غیرها^(۱۶) سلطان سلیم بن سلطان پایزید در هیزدهم صفر بر اورنگ فرمان فرمائی^(۱۷) بر آمده متوجه برسا گردید؛ و هشت نفر از برادر زادهای خود را که در آنجا بودند^(۱۸) بدست آورده بقتل رسانید - و از آنجا متوجه معنیا^(۱۹) گردید - برادرش قورخت از وصول او خبردار شد؛ در یکی از جبال گریخت؛ و آخر ظاهر گشته بقتل رسید - و هم دران ایام از زبان اسرا و مقربان خود کتابت^(۲۰) مزور^(۲۱) بسطان احمد نوشته او را بر مخالفت تحریص نمود؛ و^(۲۲) سلطان احمد گول خورده لشکر بر سلطان سلیم کشیده^(۲۳) پس^(۲۴) از قتال مغلوب شده^(۲۵) مقتول گردید - چون از دفع اقربا باز پرداخت لشکری از اطراف ولایت در هم کشیده؛ متوجه آذربایجان گردید - و خسرو ایران شاه اسمعیل صفوی^(۲۶) در همدان از آمدن او آنها یافته

- ۱ ب' ج' د' ه' ح' ی' م : حساب 'اضافه' ل : ندارد
 ۲ ب : ندارد
 ۳ م : باشد ۴ ح : المشهور ۵ م : مرزا 'اضافه' ۶ ب : الوغ
 ۷ م : طیب فردوسی که از بی نظیران زمان بوده در حضرت آن پادشاه در 'ل' ندارد
 ۸ ب : می 'ندارد' ۹ ب : است 'اضافه' ۱۰ د' ح : ندارد
 ۱۱ م : قرار 'اضافه' ۱۲ ب' ج' د' ه' ح' ی' : بتقریبی 'ل' بتقریری
 ۱۳ ب' ج' د' ه' ح' ی' : بسطان ل : سلطان
 ۱۴ ج' د' ی' : شرایف
 ۱۵ ب' ج' د' ه' ح' ی' م' ع : موجز ل : مرزد
 ۱۶ ل' و غیرها؛ و غیرها ؟
 ۱۷ ه' روایتی ۱۸ ج : ندارد ۱۹ ه' ی' : مفیا ۲۰ ب : کنایات
 ۲۱ ب' ج' د' ه' ح' ی' : مزور ل : مرزد ۲۲ ب' ج' د' ه' ح' ی' : و 'اضافه' ل : ندارد
 ۲۳ ب' ج' د' ه' ی' م' : کشید ۲۴ ب' ج' د' ه' ی' م' : او 'اضافه' ۲۵ ب : گشته
 ۲۶ ج : صفوی م : قاضی ل : ماضی

با(۱) نوازده هزار سوار که ملازم آردوی وی(۲) بودند عنان بکران(۳) بجانب وی معطوف گردانید و در اوایل رجب سنه عشرين و تسعمایه در بیست فرسنگی بتبریز بموضع(۴) چالدران تقارب فریقین دست داده، قتال(۵) صعب روی نمود و کس بسیاری از سپاه ایران بزخم تفنگ دشمنان تیز جنگ(۶) کشته گردید و سلطان سلیم بتبریز آمده هشت(۷) روز دران شهر توقف نمود و در آخر ماه، طبل کوچ زده بصوب روم در حرکت آمد - در سنه احدى و عشرين و تسع(۸) مائه قلعه کماخ(۹) را از تصرف گماشتگان شاه اسمعیل بیرون آورد - هم درین(۱۰) سال لشکر بالکای ذوالقدر کشیده علاءالدوله را مستاصل ساخت و در سنه اثنا(۱۱) و عشرين با سلطان قانصوغوری صف جدال و قتال آراسته ولایت مصر و شام را از تصرف او بیرون آورد و(۱۲) در سنه ثلث(۱۳) و عشرين که در مصر قشلاق نموده بود(۱۴) شریف برکات(۱۵) شریف مکه فرزند خود(۱۶) ابویلی(۱۷) را بخدمت سلطان سلیم(۱۸) فرستاده(۱۹) اظهار اطاعت و انقیاد نموده خطبه بنام او خواند و پس از آن سلطان سلیم بملاطیه(۲۰) آمده محمد(۲۱) پاشا(۲۲) نامی را که بمغلو چاوش(۲۳) اشتهار(۲۴) داشت(۲۵) بدیار بکر(۲۶) فرستاد تا آن دیار را مسخر ساخت و قراخان برادر محمد خان استجلبو را که از جانب شاه اسمعیل(۲۷) حکومت می نمود بدست آورده بکشت(۲۸) و(۲۹) خود لشکر بدیار عرب کشیده آن ولایت را تیز بحیطه تصرف آورده - پس از چندین فتوحات در شب جمعه ششم شوال سنه ست(۳۰) و عشرين و تسعماً با دل پر حسرت و دست تپمی هوادی خاموشان منزل گزید - ولادتش

۱ ب'ج'ه'ح'ی : بادوازده'ل : مادرزاده

۲ ب'ج'ی : وی "اضافه"

۳ ب'ج'د'ه'ح'ی'م بکران "اضافه"

۴ م : ندارد ۵ ب'ه'ی : قتالی ۶ ه'ج : نیزه'د : تیز ۷ م : هفت

۸ ب'ج'د'ه'ح'ی'م'ع : تسع مائه'ل : تسعا ۹ ب'ج'ح : کماخ'م : کاخ

۱۰ ب'ج'م : درآن ۱۱ م : سنه ۹۹۲ ۱۲ ب : و "ندارد" ۱۳ م : سنه ۹۲۳

۱۴ ب : ندارد ۱۵ ب : برکاب ۱۶ ج'ی : را اضافه

۱۷ ب'د'ح : ابویلی'ج'ی : بوتلی ۱۸ ج'ی : محمد "اضافه" ۱۹ ح : ندارد

۲۰ ب'ج'ح'ی : بملاطیه'ل : بملاحظه ۲۱ ج'ی : ندارد ۲۲ ب : پادشاه

۲۳ ب'ج'ی'چاوش'م جاروش'ل : جاروش ۲۴ ب'ج'ح'ی'م : اشتهار'ل : اشتها

۲۵ ب'ج'ح'ی'م : داشت "اضافه" ۲۶ ب'ج'ح'ی : بکر'ل : مکه

۲۷ ب : خاشیما ۲۸ ج : بگفت

۲۹ ب : و "ندارد" ۳۰ ب : "ندارد"

هشتمصد و هفتاد و هفت بوده، و تاریخ جلوسش ازین مصراع مفهوم^(۱) می گردد^(۲).

'سلطان سلیم اولدی صاحب قران عالم' - در تاریخ "جهان آرا" آمده که مولانا حلیم بن علی قسطمه^(۳) که معلم سلطان بود بتدریج^(۴) مرتبه اش بجای رسید که جمله اعیان درگاه بدو ملتجی^(۵) می شدند، و این معنی بر ایشان^(۶) شاق می آمد^(۷) - یکی از ظرفا در آن باب این بیت انشا نمود :

شوال^(۸) بادشه که نام شریفی سلیم اولا

لایق بـولسه مصباحی عبدالحلیم اولا

و چون ساعد^(۹) احوال سلطان سلیم از سوار حیات عاطل ماند سلطان سلیمان^(۱۰) در آن سال سلیمان در اماسیه می^(۱۱) بوده، بقورکسان فرستاده او را طلب داشته، در پانز دهم شوال^(۱۲) همین^(۱۳) سال بر تخت شاهی^(۱۴) نشاندند - امینی شاعر قصیده^(۱۵) در آن روز بگفت که هر مصراعش تاریخ جلوس بود - این بیت از آن جمله است.

بداده زمان ملکت و^(۱۶) کامرانسی

بـکوس عهد و سلیمان ثانی

و او^(۱۷) از جمیع آل عثمان بعدالت و شجاعت امتیاز داشت، و چهل و هشت سال بادشاهی کرد، در^(۱۸) عهد او ممالک روم بکمال آبادانی رسید، و ولایت بسیار بر آلکای موروثی افزود، و^(۱۹) از شهریار ایران شاه طهماسب صفوی نقل^(۲۰) است که سلطان سلیمان^(۲۱) جای هفده پادشاه صاحب خطبه^(۲۲) و سکه را صاحب بوده و هفتصد هزار علوفه خوار داشته، اگر چه بتحریرک جمعی چهار کورت لشکر باذر بیجان کشید اما هیچ وقت کاری از پیش

۱ م : مستفاد	۲ ی : میکردم	۳ ب' ج : قطعه، ی' م : قسطمه
۴ م : ندارد	۵ ب : متجلی	۶ ب' ج' ی : بریشاش، ل : بدیشاش
۷ ج : می آید	۸ ب : سوال، شول ؟ م : مثل بادشه که نام شریفی سلیم وله ه لائق	
	لوله فصاحت عبد العظیم اوله	۹ م : ندارد
۱۰ ی : سلیم	۱۱ ب : ندارد	
۱۲ ب : ندارد	۱۳ ب' ج' د' ه' ح' ی : همین، ل : بهمین	۱۴ م : ندارد
۱۵ ج : در آن روز قصیده بگفت	۱۶ ب' ج' د' ه' ح' ی : و ندارد	۱۷ م : ندارد
۱۸ ح : و "اضافه"	۱۹ ب' ج' ه' د' و ندارد	۲۰ ج' ی : منقول
۲۱ ی : سلیم خان	۲۲ ب' م : سکه و خطبه	

نتوانست برد(۱۱) - آخر در مقام تلافی(۲) و رضاجویی در(۳) آمده(۴) و(۵) در سنه تسع و سین(۹) و تسمائنه(۷) قواعد صلح استحکام پذیرفته مبنای و داد چون بنیان سبع شداد مسمد گردید و(۸) عالمیان از طرفین بدان متبجح و مسرور گشتند - و قاضی عطای رازی دران(۹) وقت(۱۰) این قطعه انشانمود.

شکر خدا کز کرم کردگار
قاید اقبال درین کهنه دیر
مشتلق صلح شمان جهان
داد و(۱۱) فگند آتش حسرت بغیر
ضابط(۱۲) ایام چو تاریخ صلح
جست خرد گفت که الصلح(۱۳) خیر

و باعث صلح بیشتر این بود که در نهمد و شصت و چهار سلطان بایزید برادر سلطان سلیمان با دوازه هزار سوار(۱۴) گریخته بجانب ایران در حرکت آمد و شاه طهماسب مقدم وی را گرمی داشته انواع اعزاز و احترام بجای آورد تا آنکه بنابر امور نالایقی مقید گردید و سلطان سلیمان که از وی بغایت هر اسان بود، این معنی را فوزی(۱۵) عظیم دانسته علی پاشا را بر سم رسالت فرستاده(۱۶) اظهار دوستی و یکجبهتی نمود و بر اثر آن خسرو پاشا را با تحف و هدایای فراوان ارسال داشته التماس نمود که سلطان بایزید را(۱۷) بوی سپارد، تا بقتل رساند - و شاه مزبور که در دفع(۱۸) و رفع او متحیر(۱۹) بود، آن مطلب را غنیمت دانسته سلطان بایزید را بوی سپرد، و(۲۰) خسرو پاشا وی را با فرزند ان هلاک ساخته نعش ایشان را ببرسا نقل نمود - و پس ازین قضایا سلطان سلیمان نیز از غوغای جهان باز پر داخته در نهمد و هفتاد(۲۱) و چهار روی بعالم جاودان(۲۲) نهاد، و پس از و سلطان سلیم

۱ ب : که "اضافه"	۲ ب 'ج' ی : تلافی : ل : تلافی	۳ ج : ندارد
۴ ب : آمد	۵ ج : و ندارد	۶ ج 'ی' : تسمین
۷ ب 'ج' د 'ه' م 'ع' : تسع مائه "اضافه" : ل : ندارد	۸ ب : و ندارد	
۹ ب : ندارد	۱۰ ب : ندارد	۱۱ ی : و ل : ندارد
۱۲ ح 'م' ع : ضابط ایام : ل : ضابط ایام	۱۳ ل : و "اضافه"	۱۴ ب : ندارد
۱۵ ح 'ه' ل : فوزی : ل : فوزی	۱۶ ب : فرستاد	
۱۷ ب : ندارد	۱۸ ب : رفع و دفع	۱۹ ب 'ج' ی : متحیر
۲۰ ب : و "ندارد"	۲۱ م : نود	۲۲ ج 'ی' : جاودانی

بن سلطان سلیمان (۱) پادشاه گردید و (۲) او نیز در نهصد و هشتاد و دو رایت توجه بعالم بقا بر (۳) افراشت؛ و بر اثر او سلطان مران صاحب ملک و مال گشته مکرراً ویرا با جنود نصاری معاربات دست داده، همه وقت (۴) فایق آمد و الحال سلطان محمد بن سلطان مراد بر اورنگ خسروی روم و فرنگ و سایر امصار و اقطار برآ و بحرآ متمکن بوده، (۵) غایت ابهت و عظمت را دارد - رومیة شهری است در غایت عظمت و بزرگی و ششصد گرما به دارد و بازار مرغ فروشی آنشهر را یک فرسنگ نوشته اند؛ و اطرافش بقولی چهل فرسنگ و بقولی سیزده فرسنگ است؛ و عرض باره اش را هیژده ذرع و ارتفاعش (۶) را شصت ذراع (۷) نهاده اند - و دو دروازه دارد که یکی را باب الذهب و دیگری را باب الملک گویند؛ و ما بین این دو دروازه بازاریست که ستونهای آن همه از مس است؛ و سقف آن را نیز از مس ساخته اند؛ و بر بالای آن نیز بازاریست که در دکاکینش نهایت تکلف بکار رفته؛ از آن جمله عمارتی است که هزار (۸) و دویست ستون مرمر و هزار و دویست ستون مس دارد که (۹) طول هر ستونی پنجاه ذرع است؛ و هزار و دویست دروازه از مس که اکثر آنها را به تنگه طلا و نقره گرفته اند؛ و ابواب عاج و آبنوس و صندل (۱۰) بسیار است؛ و صد وسی زبجیر است از زر و نقره که قنا دیل طلا بران محکم ساخته اند؛ و طول و عرض آن عمارت یک فرسنگ است - از ولید بن مسلم نقل است که در شهر رومیه بی بازار بیطاران رسیدم - نردبانی ظاهر شد؛ چون بیالای آن (۱۱) بر آمدم بازاری دیدم عظیم طویل که صر افان نشسته بودند؛ چون پاره از آن سپردم (۱۲) با (۱۳) ز (۱۴) زنیه پدید آمد؛ فرود آمدم (۱۵) فضای (۱۶) دیدم قرب بشش میل که مردم در وی به بیع و شرا (۱۷) مشغولی (۱۸) داشتند؛ و کنیسه در میان آن قضا (۱۹) ساخته بودند که دری بسوی مشرق و دری بجانب (۱۹) مغرب داشت و برین در

- ۱ ی: سلیم
 ۲ ح: و ندارد
 ۳ ب: بر ندارد
 ۴ ب' ج' ه' ح' ی' م: وقت اضافه ل: ندارد
 ۵ ه: گردیده
 ۶ ج' ه' ح' ی: ارتفاعش
 ۷ ب' ج' ه' ح' ی: فرسنگ
 ۸ ب' ج' ح' ی: هزار و دویست ستون مرمر و هزار و دویست ستون از مس دارد عبارت این طور نوشته شده
 ۹ ه: که طول تا مس که ندارد
 ۱۰ ل: خود اضافه
 ۱۱ ب' ج' ه' ح' ی: آن ندارد
 ۱۲ ه: سپرده ح: ندارد
 ۱۳ ه: شد اضافه
 ۱۴ ه' ح' باز ل: بار
 ۱۵ ح: آمدم
 ۱۶ ح: فضای ل: قضائی
 ۱۷ ح: شری
 ۱۸ ب' ج' ه' ح' ی: مشغولی ل: مشغول
 ۱۹ م: بسوی

و از هادیبای (۱) هفت رنگ و زر بفتبهای (۲) مصر و فرنگ آو بخته بودند و دیگر تکلفات (۳) بکار برده - شلشویین (۴) شهر (۵) بزرگ است بعضی شلشوق (۶) و برخی شلشون (۷) نیز خوانده اند و بر کنار محیط واقع است و مردمش مذهب نصاری دارند و (۸) در آنجا نوعی از سرمه سازند که چون در چشم کشند سیاهی (۹) آن زایل نشود و بمذهب ایشان اختیار طلاق در دست زن باشد - قرشنه (۱۰) از بلاد فریخ (۱۱) است و بعضی کرشنه (۱۲) نیز گفته اند و در (۱۳) آنجا صنفی از مردم می باشند که لصف روی ایشان درغایت سفیدی (۱۴) و نصف دیگر در نهایت سیاهی است - زره (۱۵) کران و بیزران دو ولایت است در طرف باب الابهوب که اهل آن دیار قامتها طویل و رویهای پهن و چشمهای کبود دارند و بغیر از زره ساختن صنعت دیگر نمی دانند اما بغایت غریب دوست می باشند و درین باب مبالغه را از حد می برند چنانچه اگر شخصی بخانه (۱۶) شخصی (۱۷) مهمان شده باشد و پس از ده سال بدان ولایت وارد شود و خواهد که جای دیگر منزل گزیند میان میزبانان بر سر مهمان مهم بجدال و قتال انجامد و قبل ازین ایشان را مذهبی و ملتیی نبوده و هر که می مرده گوشت او را طعمه کلاغان ساخته استخوانش را در سردابه می گذاشته اند - اما الحال شنیده می شود که بشرف اسلام مشرف گشته مذهب شافعی دارند.

بر رای عالم آرای مطالعه کنندگان هو شیده (۱۸) نماید (۱۹) که چون مجلی از اخبار غرایب آثار اقلیم ششم نوشته آمد الحال فلم قدم (۲۰) در ساحت اقلیم هفتم نهاده ختم سخن بدان می ماند (۲۱).

-
- ۱ ب'ج'ه'ج'ی : دیبای "اضافه" ل : ندارد ۲ ب'ج'ه'ی : زر بفتبهای ل : بقبهای
 ۳ ج'ی : تکلفات بکار برده "ندارد" تکلف است "اضافه" ۴ ب'شاشیروین' ج : شلشویین
 ی : شلشویین ۵ ب'ج'ه'ج'ی : این "ندارد" ل : این "اضافه"
 ۶ ج : شلشوق ۷ ب : شلشون' ج : شلشون ۸ ب'ج'ج'ی : ر
 "اضافه" ل : "ندارد" ۹ ب'ج'ه'ج'ی : سیاهی ل : سیاهی
 ۱۰ ب : قرشنه'ج'ی : قرشنه'ه' قرشنه ۱۱ ی : فرایخ ۱۲ ج : کرشنه
 ۱۳ ج : در آنجا "ندارد" ۱۴ ب'ج'ه'ج'ی : سفیدی ۱۵ ب'ج'ج'ی :
 زره کران و بیزران'ه' زره سران و نیز کران'ج' زره سران و نیز سران
 ۱۶ م : رقتی ۱۷ م : "ندارد"
 ۱۹ ب'ج'ه'ج'ی : م'ج'ی : م'ع : نماید "اضافه" ل : ندارد
 ۲۱ ب'ج'ج'ی : می نماید'ج : نماید

بد ستوری عقل بار یک بین
 سمند سخن را کشیدم بزین
 تواریخ و آثار خواندم بسی
 حکایات بشنیدم از هر کسی
 سخنها که چون گنج آکنده بود
 بهر نسخه‌ی (۱) در پر آکنده بود
 ز هر نسخه بهر داشتم مایه‌ها
 بر و بستم از نثر پیرایه‌ها
 پر آکنده از هر دری دانه
 بر آرامتم چون (۲) صنم خانه

تمت اقلیم ششم
 کتبه العبد المذنب
 شیخ عثمان خادم الفقرا
 سر هندی
 تم تم تم
 تم تم تم

۱ ب : سغتی.

۲ 'ب' 'ج' 'ح' 'ی' 'م' 'ع' : صنم خانه، ل : خم خانه.

الاقليم السابع (۲)

این اقلیم بقمر منسوب است و لون عامه ساکنانش میان شقرت (۳) و بیاض باشد و ابتدای این اقلیم از جانب مشرق بر بلاد با جوج و ما جوج گذشته بر بلاد کیماس و الان و شمال بلاد خلیج (۴) گذرد و بر (۵) جنوب بلاد ترخان رود. و طول این اقلیم از مشرق تا مغرب شش هزار و هفتصد و هشتاد (۶) میل پنجاه (۷) و چهار دقیقه (۸) و عرض صد و هشتاد و هفت هزار (۹) و (۱۰) هفت (۱۱) صد و بیست و یک فرسخ و ثلثان فرسخی است و درین اقلیم عمارت کمترست و در تمام این اقلیم بیست و سه شهر است و بقولی پنجاه شهر و دو (۱۲) کوه عظیم و چهل (۱۳) و (۱۴) نه رود (۱۵) دارد و از شهرهای مسلمانی یکی بلغار است نزدیک بر وداتل و از غایت بر ودت دران موضع اشجار نرود. آورده اند که بلغار از اینیه بلغار پسر کیمال بن یافت است چنانچه در مقدمه اقلیم سادس اظهاری بدان نموده و شهر بلغار با اعتقاد بعضی در نهایت شمال واقع شده و با اعتقاد (۱۶) "مجمع (۱۷) الانساب" در میان مغرب و شمال است نزدیک بقطب شمالی و (۱۸) در اوایل فصل صیف شفق در انجا غایب نشود و کوتاهی روز در بلغار چهار ساعت می رسد و شب به بیست ساعت (۱۹) و باز بر عکس می گردد. و در ناحیه (۲۰) بلغار مرغیست که نصف منقار اعلائی او شش ماه بجانب یمن (۲۱) مایل است و شش ماه (۲۲) بجانب یسار مثل لام الف و وقت اکل بهم منطبق گردد و

- ۱ ح : اقلیم هفتم
 ۲ ح : سطح این یک لک هشتاد و هفت هزار و هفتصد و بیست و یک فرسخ "اضافه"
 ۳ ح : صقرت
 ۴ ح : خلیج
 ۵ ح : هزارم : بر
 ۶ م : صقناد
 ۷ ب' ج' ه' م' ع : و "اضافه" ل : و "ندارد"
 ۸ ب' ج' ح' ه' م' ع : است "اضافه"
 ۹ پ : "ندارد"
 ۱۰ ع : است "اضافه"
 ۱۱ ع : و هفتصد "ندارد"
 ۱۲ ب' ج' ه' ع : در ل' وی : ده
 ۱۳ ج' ه' : ندارد
 ۱۴ ب' ج' ع : و "اضافه" ل : ندارد
 ۱۵ م : خانه "اضافه"
 ۱۶ ع : اعتقاد
 ۱۷ ه' : جمع
 ۱۸ ب' ج' ه' ع : و "اضافه" ل : ندارد
 ۱۹ ه' : و چهار ساعت "اضافه"
 ۲۰ ح : ناحیه، ل : ناحیه،
 ۲۱ ب' ج' ه' م' ع : یمن، ل : یمنه
 ۲۲ ع : ندارد

گوشت او اکثری از امراض را نافع باشد خصوص سنگ کرده و مثانه را و بیضه او را چون بر (۱) برف (۲) گذارند برف گداخته شود. از ابو حامد اندلیسی (۳) مروی است که در بلاد بلغار شخصی دیدم از نسل عادیان که بغایت طویل القامت بود و در خدمت پادشاه بلغار تقرب تمام داشت و در هر لشکری که او بودی فتح میسر شدی و خصم هزیمت یافتی. و اهل بلغار جمله (۴) مسلمانند (۵) و مذهب حنفی دارند و باعث را چنین گفته اند که وقتی (۶) یکی از صلحا که از طبابت بخشی داشته بدان دبار وارد گشته قضا را پادشاه آن ناحیه را عارضه بوده که جمیع (۷) اطبا از معالجه آن لبعجز معترف بوده اند (۸) و آن مرد صالح بعرض رسانیده که اگر ملک عهد نماید که بعد از معاویه مسلمان شود من متمهد رفع آن عارضه می گردم. و پادشاه بعد از شفا یافتن مسلمان گشته و بتدریج مردمش نیز مسلمان شده اند. از نیکان آن شهر یکی خواججه احمد است که در غزنین می بوده و حکیم سنائی غریب (۹) نامه را بتام او گفته و قبرش الحال در بالای قبر سلطان محمود واقع است و آن پشته ایست در غایت حضرت (۱۰) و نضارت (۱۱) موسوم به پشته چکل.

خواججه بلغار که او واقف اسرار بود
 هر که شد بنده او بر همه سالار بود
 پشته کوه چکل گر وطن اوست چه باک
 لعل را قدر ازان شد که بکم سار بود

صقلاب (۱۲) در غربی (۱۳) اقلیم سادس افتاده اگر چه داخل اقلیم سابع (۱۴) است اما باره از اقلیم ششم را نیز دارد و بعضی از ایشان دران طرف اقلیم سابع (۱۵) بیرون از هفت اقلیم توطن دارند چنانچه در اقلیم سادس مجملی از آن نوشته آمد. و صقلابیه (۱۶) چند قوم اند از غایت شدت و صولت و (۱۷) هر قوم را پادشاهی (۱۸) علحده است و همواره لوای منازعت یکدیگر (۱۹)

۱ ج : ندارد	۲ ج : بیرف	۳ ب ' ه ' ع : اندلیسی ' ل : اندلیسی
۴ م : ندارد	۵ ه ' ع : مسلمانانند	۶ ع : وقت
۷ م : تمام		
۸ ب ' ج ' ه ' ح ' ی ' ع : بوده اند ' ل : بوده	۹ ی : غرائب ' ل : غریب	
۱۰ م : خضارت	۱۱ ب : نضرت	
۱۲ ج : مقالیه	۱۳ م : ندارد	۱۴ ب : سابع ' تا ' طرف اقلیم ' ندارد ' "
۱۵ ع : است ' اضافه ' "	۱۶ ه : مقاله	۱۷ ه ' ع : و ' اضافه ' " ل : ندارد
۱۸ ه ' ع : پادشاه	۱۹ ع : بر ' اضافه ' "	

یگر می افزایند که اگر اختلاص^(۱) ایشان نبود هیچ کس طاقت مقاومت ایشان نداشتی. و آن جماعت بعضی مذهب نصاری دارند و بعضی آفتاب را بمعبودی^(۲) می پرستند، و پسر^(۳) ایشان چو بعد^(۴) بلوغ رسد^(۵) تیرو کمانی بد و داده او را رخصت نمائید تا بجهت خود اسباب معیشت بهم رساند^(۶) و دختران ایشان سر و پا برهنه بیرون آیند و گر و برزن و بازار^(۷) گردند، هر کرامیلی بهم رسد معجری آورده بر سر وی اندازد و نام زنی بر و گذارد و آن دختر دیگر^(۸) از منزل بیرون نرود^(۹) تا وقتی که بشوهر دهند و در مذهب ایشان تا بست^(۱۰) و پنج زن جایز و شایع است^(۱۱). و در نزدیکی ایشان موضعی است که قوم آن موضع از صنف^(۱۲) یاجوج و ماجوج اند چنانچه یک گوش را بجای فروش^(۱۳) بزر^(۱۴) خود اندازند و بگوش دیگر خود را پوشند و قد ایشان یک شبرونیم است و در رنگ سیاه چنگالها دارند و مانند سگ فریاد کنند. **یاجوج و ماجوج** با اعتقاد بسیاری از اهل تاریخ از نسل یافت بن نوح اند و چون هر یک از نسل یافت در^(۱۵) قطری از اقطار زمین رفته آغاز زراعت نمودند یاجوج و ماجوج باقتضای آراضی مشرق بجای^(۱۶) که سد سکندر ساخته شده، مقیم گشتند. و از نسل ایشان خلقی کثیر در وجود آمدند چنانچه عبدالله بن عمر گوید که بنی آدم ده جزانند، ازان جمله نه جز یاجوج و ماجوج اند و یک جز سایر اهل عالم. و در بعضی^(۱۷) اخبار آمده است که یاجوج و ماجوج دو طایفه اند و^(۱۸) هر طایفه بچهار صد قسم^(۱۹) منقسم می شود^(۲۰) و یک نفر از ایشان نمیرد تا هزار کس از نسل خود نه بیند، و تمام طبقات یاجوج و ماجوج بحسب^(۲۱) هیأت منحصر در سه^(۲۲) صنف می باشند، اول جماعتی اند که

۱	ب : خلاف	۲	پ 'ج' د 'ه' ی 'ع :	بمعبودی' ل :		
۳	ج 'ه' ی 'م' ع :	۴	ع : حد	۵	کب : رسد' ل : رسند	
۶	ی : رساند' ل : رسانند	۷	ی : بازار و برزن	۸	ع : دیگری	
۹	ع : نیاید	۱۰	ب 'ج' ه' ی 'ع :	تا 'افزافه' ل : ندارد	۱۱	ج : نیست
۱۲	ب 'ج' ه' ی :	۱۳	ع : فراش	۱۴	م : در زیر	
۱۵	ع : در 'ندارد'	۱۶	ب : رفته 'افزافه'	۱۷	ع : از 'افزافه'	
۱۸	ج 'ه' ی 'م' ع :	و 'افزافه' ل : ندارد	۱۹	م 'ع :	قسم 'افزافه' ل : ندارد	
۲۰	ب 'ج' ه' ی 'ع می شوند	۲۱	ب 'ج' ه' ی :	بحسب هیأت' ع : به هیأت		
۲۲	ی : سه ندارد					

هر یک را (۱) از ایشان صد و بیست (۲) گز طول قامت بود و عرض بدن بان مشابه و موافق نباشد. صنف (۳) دوم زمهرای اند که هم طول و (۴) هم عرض بدن ایشان صد و بیست گز است. صنف سیوم گر وهی است (۵) که طول و (۶) قصر قامت ایشان از یک شبر تا چهل (۷) ذرع، و این صنف را کلیم گوش (۸) نیز گویند و فیل و کرگدن با یاجوج و ماجوج مقاومت نتوانند (۹) کرد، و از اجناس و حوش و سیبغ ضاره هرچه بدیشان باز خورد نجات نیابد و هر کس از ایشان (۱۰) بمیرد گوشتش (۱۱) را بخورند. و ایشان را ملتی نیابد و (۱۲) مذهبی، و (۱۳) در رنگ حیوانات معاش کنند. صاحب روضه الصفا آورده که اهل تاریخ گفته اند که سد یاجوج و ماجوج را ذوالقرنین اکبر بسته، و بعضی گفته اند که از محدثات ذوالقرنین اصغر است که اسکندر بن دارای (۱۴) بن بهمن بن اسفند یار باشد که اسکندر رومی نیز گویند. بهر تقدیر اسکندر از آهن خشتهها فرمود تازدند و مس را گداخته به آن خشت سد را (۱۵) بساخت، آورده اند که طول آن سد صد فرسخ است و عرضش پنجاه فرسخ، و بنای آن را باب رسانیده اند و ارتفاعش برابر (۱۶) کوهی و دروازه بر آن ساخته اند که دو لخت دارد، هر لختی را عرضش شصت ذرع است و ارتفاعش (۱۷) هفتاد ذرع و پری هر دروازه پنج ذرع که (۱۸) از روی (۳ الف) ریخته اند و قفلی برین در زده اند که طول آن هفت ذرع است، و کلیدی نیز آو یخته بقدر هفت ذرع و بست و چهار دندان دارد و هر دندانه در خور دسته (۱۹) هاونی. و ملکی که دران حوالی (۲۰) باشد هر جمعه قرار داده است که باجمعی از مردم قوی هیکل بر انجا رود و گرزهای گران همراه خود (۲۱) برد، بیک بار آن گرزها را بران در زند (۲۲) و قفل را در جنبانند تا دلالت بران کند که این در پاسبانی دارد. و این نیز شهرت تمام وارد که یاجوج و ماجوج هر روز یک بار به پیش سد آیند و سد را به نیش (۲۳) و چنگال و زبان بجائی رسانند که اندکی

۱	ب' ج' ی : ندارد	۲	م : ندارد	۳	م : صنف ندارد
۴	ع : و "ندارد"	۵	ع : اند	۶	ع : عرض "اضافه"
۷	ع : چهار	۸	ع : ندارد	۹	ع : نقوائد
۱۰	ب' ج' ی : ع : که "اضافه"	۱۱	ج' ی : ع : گوشش ل : گوش	۱۲	نه اضافه
۱۳	ع : نه	۱۴	ب' ج' ی : ع : داوا	۱۵	م : رأ "ندارد"
۱۶	ب' ج' ی : ع : برابر ل : را بر	۱۷	ی : ارتفاعاتش	۱۸	ب' ج' : که "ندارد" روئین
۱۹	ج' ی : ع : در خور دسته	۲۰	ع : حوایی	۲۱	ب' : ندارد
۲۲	ب' ج' ی : ع : زند ل : زند	۲۳	ج : پیش		

ماند^(۱) و چون مانده شوند آن را بگذارند که صباح آمده سوراخ خواهیم^(۲) کرد و چون صباح بدانجا آیند بقدرت حق تعالی آن سد را به^(۳) نسق اول ببینند و تا^(۴) روز قیامت معامله ایشان این چنین باشد و چون وقت خروج ایشان شود سد را سوراخ کرده بر آیند و روی زمین را تر و گیرند و هر حیوانی که یابند بخورند و اگر کسی از ایشان بمیرد او را نیز بخورند و بر تمام خلق زمان فایق^(۵) آیند و آنچه بدست ایشان کشته نشوند در حصنها مخزن کردند بعد ازان جنگ با خدای در پیوندند و تیرها^(۶) بطرف آسمان افکنند و بقدرت حق^(۷) تعالی تیر^(۸) ایشان خون آلوده باز گردد و بدین سبب خوشحال گردند. گویند چون بر اهل زمین غالب شده بودیم اکنون اهل آسمان را نیز مغلوب خود ساختیم. بعد ازان حق سبحانه و تعالی کر می^(۹) را^(۱۰) بر ایشان گمارد که آن^(۱۱) کرم را فغف خوانند و آن کرمان در گوشه‌های ایشان روند و آن جماعت راهلاک سازند و مردمی که از ایشان گریخته در کوهها و حصنها محکم شده باشند شادی کفان بمکان خویشتن باز آیند و بعد از آن حق تعالی بارانی بر ایشان باراند که روی زمین را^(۱۲) از اجاد پلید ایشان پاک سازد^(۱۳) و بدریایا اندازد. در "مسالک و ممالک" مسطور است که وائق خلیفه بغواب دید که سد یاجوج و ماجوج کشاده شد. هر آنکه سلام ترجمان را با پنجاه کس فرستاد تا تحقیق سد نماید و سلام از سامره به آرمینیه رفت و^(۱۴) از انجا بلاد آران و از آن موضع بباب الا بواب و^(۱۵) از باب الا بواب بولایت حرز^(۱۶) رفت و ملک حرز^(۱۷) که ترخان نام داشت کسان همراه سلام گردانیده^(۱۸) و آن جماعت از ولایت حرز^(۱۹) بیست و شش روزه^(۲۰) راه رفتند تا بزمینی رسیدند که بوی ناخوش همیشه بمشام می رسید و ده روز دیگر آن زمین را در نوشتند تا بجای رسیدند که کوهی بنظر در آمد و حصنی^(۲۱) که جمعی^(۲۲) در وی^(۲۳) بودند اما^(۲۴) از آبادانی در آن موضع اثری نیافتند و مردم خلیفه از آن^(۲۵) منزل نیز در گذشتند و

۱ ج: باقی "اضافه"
 ۲ ب' ج' ی' ع: خواهم
 ۳ م: بر
 ۴ ج: دهر روز تا قیامت
 ۵ ج: غالب و "اضافه"
 ۶ ب: نیزها
 ۷ م: الله
 ۸ م: رأ "ندارد"
 ۹ ب' کن
 ۱۰ ج' ی: رأ "ندارد"
 ۱۱ ج: گرداند
 ۱۲ ج' ی: و از "تا"، رفت، "ندارد"
 ۱۳ ع: و "اضافه" ل: ندارد
 ۱۴ ب' ج' ی: خرز ج: خرز خرز؟
 ۱۵ ب' ج' ی' ع: گردانید
 ۱۶ خرز؟
 ۱۷ ع: روز
 ۱۸ ع: حصینی
 ۱۹ ج: جمع
 ۲۰ ع: روز
 ۲۱ م: ندارد
 ۲۲ ج: آنان

هفت منزل دیگر طعی کردند تا بعضی از حصون رسیدند که نزدیک بدان کوه بود که سد باجوج و ماجوج^(۱) در شعب آن کوه واقع است. اگر چه بلادش اندک بود اما صحرا و اماکن بسیار داشت و در جمله ثغور^(۲) آن سر زمین حصنی بود بغایت حصین که محافظان^(۳) سد باجوج و ماجوج در آن^(۴) ساکن بودند و دین اسلام داشتند و زبان عربی و فارسی را می دانستند اما از وجود خلفای بنی عباس بی خبر بودند بهر تقدیر سلام را آن روز نگاه داشتند و روز دیگر بر داشته نزدیک سد بر دند. سلام کوهی دید و ورودی که بران کوه هیچ قسم گیاهی^(۵) نروئیده^(۶) بود و پیش آن رود را ز خشت پخته و قلمه چنان بلند بر آورده بودند که زیاده بران گنجایش نداشت و بعد ازان رایت تفرج بر افراخت و خاطر از شکستن سد فارغ ساخته عنان مراجعت بطرف خلیفه^(۷) بر تاخت آورده اند که مدت رفتن و آمدن سلام بدو سال و چهار ماه کشیده بود. **باطن**^(۷) بلده ایست^(۸) در^(۹) بلاد روم، مردم آن با^(۱۰) یکدیگر متفق و مهربان باشند چون کسی متهم شود بدزدی^(۱۱) یا باسر دیگر قدری آهن یا تش گرم کنند و چیزی از انجیل بر خرانند و دو چوب فرد برزند و آن آهن را بالبر گرفته بر بالای آن دو چوب نهند^(۱۲) و متهم آن آهن را بر دارد و چند قدم ببرد و بیفتد ازو پس وی را موکل دهند و در روز سیوم باز کنند^(۱۳) اگر دست او آبله زده باشد مجرم و گنهگار باشد و الا بیگناه بود. **باطن الروم**^(۱۳) موضعی است که جمعی از اهل نصاری متوطن^(۱۴) و با یکدیگر دوستی و محبت دارند و از ایشان هر که بگناهی متهم گردد چهار دست و پای وی را بسته در آب می اندازند. اگر بآب فرورود گناه ندارد و را آب قبول کرده و اگر فرو ترفت گنهگار است و او را بسزا رسانند. **جابلقا**^(۱۵) شهریست در نهایت^(۱۶) مغرب و اهل آن از اولاد عاداند و یهودیان برین اعتقاد که چون اولاد موسی از بختنصر^(۱۷) بگریختند حق تعالی ایشان را بجانب جاهلقا انداخت.

۱ ی: بدان 'اضافه' ۲ ع: ثغور، ل: مغور ۳ م: فعالان
 ۴ ح: در آنجا ۵ ب: م: گیاهی 'اضافه' ل: ندارد ۶ ی: بروسد
 ۷ ب: ی: ماطق، ج: ع: ناطق، ه: م باطق ۸ ب: است ۹ ب: ج: ی: از
 ۱۰ ب: بیه ۱۱ ب: بدزد ۱۲ ی: ندارد ۱۳ ع: باطق
 ۱۴ ه: ع: اند 'اضافه' ۱۵ ب: حاملف ۱۶ ب: م: رلیح 'اضافه'
 ۱۷ ب: ه: ح: بغت نصر، ج: ی: بغت النصر

لله الحمد والمنة که بمساعدت توفیق ابدی و موافقت تأیید سرمدی این جمیله^(۱) بدیع منظر که مدتی مدید در لباس سواد مخفی بود کسوت بیاض پوشیده، و این مخدره لطیف پیکر که عهدی بمید در جلباب^(۲) تحریر موقوت بود در خلعه^(۳) تصبیح و حله تنقیح جلوه گر آمد. ^(۴)

شکر که این پیکر مشکین نقاب
گرد^(۵) عیان عارض^(۶) چون آفتاب
بارخ پرزیب و لیب^(۷) دلنواز
جلوه^(۸) گر آمد بر اهل^(۹) نیاز

جوهریان یازار^(۱۰) سخن شناسی جواهر زواهرش را اگر زیور گوش^(۱۱) هوش گردانند رواست و صیرفیان^(۱۲) کارخانه بینامی لالی آبدارش را اگر تمیحه و شاخ دانائی^(۱۳) سازند سزاست. ^(۱۴)

از م—ر قبول طبع گوهر سنجی
بسیار^(۱۵) درین کتاب بردم رنجی
بر^(۱۶) هر صدی از و نشالدم بدری
در هر گنجی از و نهفتم گنجی

و این در شاهوار که از بحر فکرت بر ساحل نطق و معروفات افتاده نظم و نژی بوده که گردخمول و ترک بر تارک آن^(۱۷) نشسته بود و چون روابط سهرووا^(۱۸) از^(۱۹) هم گسته و بر تارو بود نسج آن عناکب نسیان^(۲۰) تمیده، یعقوب بسیار سریزانوی فکرت نهاده شده و فرهاد نهاد بیشمار کوهای معانی خراشیده گردید تا یوسفی بدین آئین و شیرینی چنین شیرین^(۲۱) چمره^(۲۲) کشائی^(۲۳) نمود.

۱ ب : جمله	۲ ح : جلباب	۳ ب : حلقه ج :
خافه ی : خلقه	۴ ع : گردید	۵ ج : ی : گرد عیان چون بجهان آفتاب
۶ عارضی ؟	۷ ح : و "اضافه"	۸ ج : ی : جلوه گرمی کرد بر اهل نیا
۹ ب 'ج' ه' ح' ی : بی "ندارد" ل : بی "اضافه"	۱۰ ب : چون "اضافه"	
۱۱ ح : ندارد	۱۲ ب : و صرفیان "قا" سازند "ندارد" ح : صیرفیان "میرفیان" ؟	
۱۳ ج' ی : دانائی "اضافه"	۱۴ ی : ندارد	۱۵ ج : این مصراع ندارد
۱۶ ب' ی' م : بر' ل : بهر	۱۷ ج : این	۱۸ م : ندیده "اضافه"
۱۹ م : از هم گسته و بر "ندارد"	۲۰ ی : زیبان	۲۱ م : کزین
۲۲ م : از نقاب	۲۳ م : جلوه	

من که بغواص این بحر^(۱) ژرف^(۲) خون جگر خورده‌ام از حرف حرف عقل شناسد که چه خون خورده‌ام تا بتو این عقد در آورده‌ام خاطر م افکنده هزاران چنین تا بتو آورده عروسی^(۳) چنین طبع سخن سنج شناسد که چیست کورچه داند که درین خانمه^(۴) کیست هر رطبی کز^(۵) سر این خوان بود آن نه^(۶) رطب پاره‌ای^(۷) از جان بود هست ا بدم^(۸) که^(۹) سخن دوستان چون گذر آرنند^(۱۰) درین بوستان کام^(۱۱) دلی^(۱۲) از میواه او خوش کنند دقت^(۱۳) بیموده فراموش کنند

استغفر الله^(۱۴) چه هزیان^(۱۵) می گویم و طریق چه ترهات^(۱۶) می بویم صدف پاره چند بیمقدار بر هم ریخته و خرف ریزه چندبلی اعتبار با یکدیگر آمیخته قابل لعب کو دکان است ولایق طبع دیوانگان، نه بالغ نظران را بدان کاری نه کامل^(۱۷) خردان^(۱۸) را ازان^(۱۹) اعتباری^(۲۰) چون محالات مستان بیموده و مانند خیالات تنگدستان بگراف آلوده، اما با این همه^(۲۱) عیب و منقصهت امیدواری بعنایت حضرت^(۲۲) باری جل ذکره چنانست که بنظر اصحاب هنر^(۲۳) و بسع اصحاب عقول منظور و مقبول گردد بمنه و کرمه.

الهمسی لطف خود را یازمن کن
ز^(۲۴) رحمت یک نظر در کار من کن

۱ ب : ندارد	۲ ج : زرف	۳ ح : دام	۴ م : جامه ؟	۵ ب : که
۶ ب : ندارد	۷ ب : باده	۸ ی : امید	۹ ی : آنکه	
۱۰ چون گذر آرنند ؟	ل : گذارند			
۱۱ ب : کام دل هم نفسان خوش کند	۱۲ ح : دل			۱۳ دقت ؟
۱۴ م : ثم استغفر الله چه "اضافه" :	۱۵ م : ندارد			۱۶ طرفت
۱۷ م : گهر	۱۸ م : سنجاب	۱۹ م : بدان		۲۰ م : بازاری
۲۱ م : بی مقداری "اضافه"	۲۲ ح : حضرت باری جل ذکره "ندارد"			
۲۳ ج : مستی	۲۴ ح : به رحمت			

چنانم بخش روشن آفتابی
 که از من کورهم گیرد حسابی
 اجابت را صغیربار هم (۱) کن
 سعادت را غلام کو کیم کن
 که تا مطلوب (۲) جانم حاصل آید
 مگر قولم (۳) قبول یک دل آید
 بود گر (۴) ملک (۵) معنی آشنائی
 کنند یادم با خلاص دعائی

۳ : قول

۲ : مقصود

۱ : یازم ؟ یعنی فریاد

۵ : ب : کلک

۴ : ب، ج، ه، ی : کز

شمه کتاب هفت اقلیم بوقت ظهر تعریب یافت روز پنجشنبه کتبه هیج عثمان بن هیج المدین
 سرزند.

شم شم شم

سم سم سم

APPENDIX 'B'

THE following were the books of reference used in the critical edition of the 6th and 7th Iqlîms of Amîn Aĥmad Râzî's Haft Iqlîm.

* * * * *

1. Steingass: Persian English Dictionary 2nd impression—1930. London-Kegan Paul, Trench, Trubner & Co. Ltd., Broadway House, 68-74, Carter Lane, E. C.
2. Steingass: Persian Arabic Dictionary. Ront Udfe & Kegan Paul Ltd., London, 4th ed. 1957.
3. al-Munjid by Lewis (Beirut, 1956).
4. al-Qamoos al-Asari: Elias A. Elias. (Cairo, 1960).
5. Faraiz-al-Durriya: Hava.
6. Majma-ul-Fusaha: Raza Quli Khan. Hidayat.
7. Tadhkira Daulat Shah: ed. Browne. (Leyden, 1901).
8. Lubab-ul-Albab: Mohammad Aufi.
9. Habibus Siyar: Khwand Mir.
10. Masalik wa Mamalik: Ibn Khurdadbih.
11. Rauzat-al-Safa.
12. Majmaul Albab.
13. Burhan-e-Qa'te': (Tehran, 1330).
14. Mu'jam-ul-Buldan: Yaqut al-Hamawi. 10 Vols. (Egypt).
15. Lughat-e-Furs: Abu Mansur Ali bin Ahmad. (Tehran, 1319).
16. Farhang-e-Rashidi: (Tehran).
17. Farhang-e-Amid: (Tash, Tehran).
18. Siyah al-Furs: (Tehran. 1341 A.H.).
19. Lughat Nama-e-Ali Akbar: (Tehran).

APPENDIX 'A'

THE following Manuscripts as detailed in the Preface were consulted for collation work in connection with the preparation of the text.

* * * * *

1. Manuscript No. 706 of Curzon Collection belonging to the Asiatic Society of Calcutta.
2. Manuscript No. 282 belonging to the Asiatic Society of Calcutta.
3. Manuscript belonging to the British Museum Library, London, (No. ADD 24092).
4. Manuscript belonging to the India Office Library, London, Ethe 724:1.0.49.
5. Manuscript belonging to the Saar Jang Museum, Hyderabad.
6. Manuscript No. 283 belonging to the Asiatic Society, Calcutta.
7. Tagore Library, Lucknow University's Manuscript Acc. No. 45491 which has been adopted as the base.
8. Nadwat-ul-Ulema Library, Lucknow, Manuscript No. 1566/24776.
9. Azad Library, Aligarh Muslim University, Manuscript.

(iv)

Before concluding this brief preface to this volume, I will fail in my duty if I do not express my gratitude to Dr. Nazir Ahmad (referred to above) and Maulana Syed Ali Naqvi, Mujtahid, of Lucknow University, without whose untiring interest and help in this project, I admit, this work could have never been finalised. In the end I must put a word of thanks to the authorities of the Asiatic Society for their kindly given and timely extended help. May God give us more opportunities to avail of their patronage.

Lucknow
10th August 1971

S. B. SAMADI

PREFACE

AFTER completing the textual editing of the 5th Iqlīm of Amīn Aḥmad Rāzī's 'Haft Iqlīm', I felt inclined to prepare the text with notes and edit the 6th and 7th Iqlīms also of the same work and the present volume is the result of my humble efforts.

In this connection I have been very much encouraged to take up this series of editing work firstly by my learned friend and old colleague Dr Nazir Ahmad, Professor of Persian, Aligarh Muslim University, and also by the authorities of the Asiatic Society of Calcutta who very generously came forward to help me financially to prepare this edition and publish the same in their Bibliotheca Indica Series and they did a right thing because under the benign patronage of this famous Society, the earlier three Iqlīms of this very work have seen the light of the day. The various editors who contributed their full share to this huge task included such eminent scholars as Sir Denison Ross, K. B. Maulvi Abdul Muqtadir, Prof. Harley, Maulvi Mahfūzul Haq and last but not the least Dr M. Ishaque of Calcutta University. Now only 4th Iqlīm of this huge work remains to be edited and let us see who is going to be responsible for completing this part's editing work because this Iqlīm (the 4th one) forms part of more than half of the whole work and when this Iqlīm is also published a long cherished desire of Persian lovers will be accomplished. Let us pray to God that He may grant courage to the students of Persian to devote their time and energy for such works.

In the preparation of this edition a number of Mss. have been consulted as specified in a separate Appendix marked (A) and the collation work in this respect has been done most assiduously leaving no doubts as far as possible. But still in a textual edition many difficulties are faced and at places due to various reasons certain words or phrases are not elucidated in spite of the best efforts on the part of the editor and he is to be forgiven for his shortcomings which are but human.

Besides the Appendix (A) of the different Manuscripts used in fixing the textual difficulties some other books of reference are also used and they are more or less the same as used in the preparation of the edition of the 5th Iqlīm though they are not specially indicated in the marginal notes. I have, therefore, appended to this volume a number of such references also as per Appendix (B) which have been used by me invariably in preparing this edition.

Thus the attention of the kind reader is drawn to both the appendices, i.e. (A) and (B) to get the fullest advantage of enjoying the benefit out of this encyclopaedic work "Haft Iqlīm" whose about one half portion is now available for reference and study in printed form.

Work Number—297

Issue Number—1597

© The Asiatic Society

First Published in 1972

**Published by
Dr Sisir Kumar Mitra
General Secretary
The Asiatic Society
1 Park Street
Calcutta 16**

**Printed by
Rev. Fr. Rosner, S. J.
The Little Flower Press
146 Bepin Bihari Ganguly Street
Calcutta 12**

**Price : Rs. 15.00
\$ 2.50
£ 1.25.**

~~82618~~

HAFT IQLĪM

THE GEOGRAPHICAL AND BIOGRAPHICAL
ENCYCLOPAEDIA

OF

AMĪN AHMAD RĀZĪ

Volume Five

EDITED BY

S. B. SAMADI



THE ASIATIC SOCIETY
1972

BIBLIOTHECA INDICA—A COLLECTION OF ORIENTAL WORKS

HAFT IQLĪM

THE GEOGRAPHICAL AND BIOGRAPHICAL
ENCYCLOPAEDIA
OF
AMĪN AHMAD RĀZĪ

Volume Five

EDITED BY
S. B. SAMADI



THE ASIATIC SOCIETY
1972

